

Rapport annuel Jahresbericht 2016



Votre réadaptation au cœur de la nature.
Ihre Rehabilitation im Herzen der Natur.


**CLINIQUE
LE NOIRMONT**
CENTRE DE READAPTATION CARDIO-VASCULAIRE
KLINIK FÜR KARDIALE REHABILITATION

« La maladie est un avertissement qui nous est donné pour nous rappeler à l'essentiel » dit un proverbe tibétain. Un avertissement souvent douloureux, qui nous marque dans notre chair et dans notre esprit.

Après la première étape cruciale de l'affection aigüe et de son traitement, le malade revient à lui, surpris d'avoir pu se trouver aussi faible et aussi fragile ; vient alors le moment des interrogations. Pourquoi moi ? Que s'est-il passé ? Quelle sera ma vie désormais ? Nous connaissons bien, à la Clinique Le Noirmont, cet état d'inquiétude, de questionnement, d'instabilité. Nous avons conscience du besoin de nos résidents de bénéficier, non seulement de soins adaptés, mais aussi d'un environnement propice à la réflexion ; ils partent à la recherche de réponses qui vont les aider à revenir dans leur vie quotidienne, une vie dont ils vont apprécier tous les instants et profiter du plaisir d'envisager l'avenir et de faire de nouveaux projets.

Dès lors, nos questions à nous, thérapeutes en réadaptation, sont les suivantes : Pourquoi et comment êtes-vous arrivé parmi nous ? Quelle a été votre propre expérience ? Qu'avez-vous trouvé de positif dans notre environnement et dans nos soins ? En résumé, qu'avons-nous fait pour vous aider et avons-nous rempli notre mission ?

C'est dans la simplicité des rencontres et des échanges avec nos patients que nous avons recueilli, non sans une pointe d'émotion, ces témoignages, que nous avons voulus authentiques et spontanés, pour servir au thème principal illustrant notre rapport annuel.

Table des matières - Inhaltsverzeichnis

Table des matières

- 5 Organisation de la Clinique Le Noirmont
- 6 Côté patient, Mme Brunner, patiente en cardiologie
- 7 Rapport du Président du Conseil d'administration
- 8 Côté patient, M. Leuba, patient en cardiologie
- 9 Rapport du Directeur
- 10 Une patientèle diversifiée
- 11 Rapport du Médecin-chef
- 12 Rapport du Médecin-chef de l'Unité psychosomatique
- 13 Rapport du Médecin responsable de la réadaptation musculo-squelettique
- 14 Statistiques médicales 2016
- 15 Rapport du Médecin consultant en diabétologie
- 16 Comptes 2016
- 18 Annexe aux comptes 2016
- 19 Rapport de révision
- 20 Rétrospective 2016
- 22 Les collaborateurs en 2016
- 24 Côté patient, Mme Schiavi, patiente psychosomatique
- 26 Côté patient, Mme Fischer, patiente orthopédique
- 28 Un fort engagement dans la formation
- 32 Un retour positif des patients
- 38 Côté patient, M. Zihlmann, patient orthopédique

Inhaltsverzeichnis

- 6 Aus Patientensicht, Frau Brunner, kardiovaskuläre Patientin
- 8 Aus Patientensicht, Herr Leuba, kardiovaskulärer Patient
- 10 Eine vielfältige Patientschaft
- 14 Medizinische Statistiken 2016
- 20 Retrospektive 2016
- 22 Die Mitarbeitenden im Jahre 2016
- 23 Organisation der Clinique Le Noirmont
- 24 Aus Patientensicht, Frau Schiavi, psychosomatische Patientin
- 25 Bericht des Verwaltungsratspräsidenten
- 26 Aus Patientensicht, Frau Fischer, orthopädische Patientin
- 27 Bericht des Direktors
- 28 Ein hoher Einsatz zugunsten der Ausbildung
- 29 Bericht des Chefarztes
- 30 Bericht des Chefarztes Psychosomatik
- 31 Bericht des leitenden Arztes für die muskulo-skelettale Rehabilitation
- 32 Ein positives Feedback von Patienten
- 33 Bericht des Konsiliararztes für Diabetologie
- 34 Jahresrechnung 2016
- 36 Anhang zur Jahresrechnung 2016
- 37 Bericht der Revisionsstelle
- 38 Aus Patientensicht, Herr Zihlmann, orthopädischer Patient



De gauche à droite :

Cédric Bossart, Anne-Geneviève Buetikofer, Nicolas Pétremand, Daniel Wiedmer, Marco Locatelli (président), Prof. Thierry Carrel, (président de la Commission médicale), Françoise Chaignat (vice-présidente), Hans Stöckli, Bertrand Valley.

Von links nach rechts:

Cédric Bossart, Anne-Geneviève Buetikofer, Nicolas Pétremand, Daniel Wiedmer, Marco Locatelli (Präsident), Prof. Thierry Carrel (Präsident der Medizinischen Kommission), Françoise Chaignat (Vizepräsidentin), Hans Stöckli, Bertrand Valley.

Organisation de la Clinique Le Noirmont

Conseil d'administration

- Président : Me Marco Locatelli, Courroux
- Vice-président : Stéphane Piquerez, Porrentruy, jusqu'au 13 mai 2016
Françoise Chagnat, Le Noirmont, dès le 15 juin 2016
- Membres : Anne-Geneviève Buetikofer, Neuchâtel
Cédric Bossart, Estavayer-le-Lac
Dr méd. Jean-Luc Crevoisier, Delémont, jusqu'au 13 mai 2016
Prof. Thierry Carrel, Berne, dès le 14 mai 2016
Dr iur Thomas J. Grichting, Ried-Brig, jusqu'au 13 mai 2016
Daniel Wiedmer, Attalens, dès le 14 mai 2016
Nicolas Pétremand, Delémont
Me Marc Frédéric Suter, Bienne, jusqu'au 13 mai 2016
Hans Stöckli, Bienne, dès le 14 mai 2016
Bertrand Valley, Porrentruy, dès le 14 mai 2016

Comité de direction

- Directeur : Martin Zuber, La Chaux-de-Fonds
- Médecin-chef : Dr méd. Markus Noveanu, Evillard
- Membres : Pascal Aubert, Hôtellerie & restauration, Tramelan
Eric Boillat, Finances & administration, Le Noirmont
Jérôme Cattin, Soins, Saignelégier
Jean-Willy Wüthrich, Programmes & prise en charge thérapeutique, Le Noirmont

Médecin-chef Unité psychosomatique

Dr méd. Duc Lê Quang, La Chaux-de-Fonds

Médecin responsable Réadaptation musculo-squelettique

Dr méd. Matthias Paul, Neuchâtel

Commission médicale

- Président : Dr Jean-Luc Crevoisier, Delémont, jusqu'au 13 mai 2016
Prof. Thierry Carrel, Berne, dès le 14 mai 2016
- Membres : Prof. Dr méd. Raffaele Malinverni, Neuchâtel
Prof. Dr méd. Bernhard Meier, Berne
Prof. Dr méd. Stefan Osswald, Bâle
Dr méd. Heinz Schläpfer, Bienne

Organe de révision

Fiduciaire Simon Kohler SA, Courgenay

Administration

Tél. 032 957 51 11 - Fax : 032 953 17 02
E-mail : reception@clen.ch - E-mail : direction@clen.ch

Service médical

Tél. 032 957 56 20 - Fax : 032 957 56 27
E-mail : medical@clen.ch

Consultation ambulatoire

Tél. 032 957 56 36 - Fax : 032 957 56 37
E-mail : ambulatoire@clen.ch

Côté patients aus Patientensicht

« Au cours d'un examen cardiologique de routine, mon médecin a prescrit une opération urgente qui a eu lieu à Genève ; après seulement cinq jours d'hôpital, on m'a «larguée» au Noirmont avant que j'ai pu reprendre réellement mes esprits et sans avoir vraiment le choix... Etant d'un caractère positif, je me suis dit que c'était l'occasion de connaître ce coin du Jura où je n'étais jamais venue... »

J'ai alors découvert le programme qui m'était proposé et auquel je me suis vite intégrée. Les activités sont choisies en tenant compte de mon état ; un personnel très attentionné m'encadre et me conseille ; une activité ne me convient pas ? On m'en propose une autre, toujours avec la consigne de ne pas forcer, d'aller doucement, à mon rythme ; le programme se déroule avec des intervalles de repos agréables ».

« J'ai aussi senti l'avantage de n'être jamais seule ; avec les autres patients, on s'encourage, on se soutient mutuellement ; j'ai compris la finalité de mon séjour : je retrouve mes forces et je vais de l'avant ! »

**Mme Monica Brunner,
patiente en cardiologie**



«Während einer kardiologischen Routine-Untersuchung hat mir mein Arzt eine dringende Operation verordnet, die in Genf durchgeführt wurde; nach nur fünf Tagen im Spital hat man mich nach Le Noirmont verlegt, bevor ich wieder so richtig klar war und ohne wirklich eine Wahl zu haben... Da ich Optimistin bin, habe ich mir gesagt, dass das eine gute Gelegenheit ist, diese mir bislang unbekannte Ecke des Juras kennenzulernen.»

«Ich habe dann das mir vorgeschlagene Programm erkundet, in das ich mich schnell eingewöhnt habe. Die

Aktivitäten wurden meinem Zustand entsprechend ausgewählt; das sehr aufmerksame Personal hat mich betreut und mich beraten. Wenn mir eine Aktivität nicht gefallen hat, hat man mir eine andere vorgeschlagen, immer mit dem Hinweis, nichts zu erzwingen, langsam zu machen, in meiner eigenen Geschwindigkeit. Teil des Programms sind regelmässige angenehme Erholungsphasen..»

«Ich habe auch bemerkt, wie angenehm es ist, nicht allein zu sein; mit anderen Patienten ermutigt und unterstützt man sich gegenseitig. Ich habe das Ziel meines Aufenthalts verstanden: ich soll wieder zu Kräften kommen und nach vorne schauen!»

**Frau Monica Brunner,
Kardiovaskuläre Patientin**



Me Marco Locatelli Président du Conseil d'administration

“ Il faut savoir ce que l'on veut. Quand on le sait, il faut avoir le courage de le dire ; quand on le dit, il faut avoir le courage de le faire. ”

Georges Clémenceau

A la bonne année 2015 a succédé une bonne année 2016. Les résultats de ce dernier exercice sont le reflet d'un travail intense de la direction, de l'ensemble du personnel et du Conseil d'administration pour offrir à nos patients une prise en charge de haute qualité dans des conditions optimales. L'objectif budgétaire de 79 patients par jour en moyenne annuelle a été légèrement dépassé malgré un début d'année difficile.

Un Conseil d'administration renouvelé

L'assemblée des coopérateurs 2016 a renouvelé le Conseil d'administration en élisant quatre nouveaux membres. Il faut saluer le renforcement de l'équipe et l'enrichissement des débats et des prises de décisions par l'émergence d'énergies nouvelles. L'ancien conseil a eu la clairvoyance et la sagesse de procéder aux recrutements de forces vives dans les bonnes directions, à savoir les spécialités salutaires à la bonne gestion et à la pérennité de l'institution. Ainsi, que ce soit dans la chirurgie cardiaque, la gestion des risques, la gestion d'entreprise, la maîtrise financière ou encore le domaine des assurances, la clinique dispose de ressources humaines hautement spécialisées et adaptées à ses besoins. Dans sa nouvelle composition, les membres du conseil collaborent toujours avec autant d'efficacité de sorte que le renouvellement a permis d'engranger un riche potentiel de compétences et d'étoffer un réseau extrêmement précieux.

Des commissions pour une efficacité accrue

Sur la base d'un règlement de fonctionnement structuré, le conseil a constitué ses différentes commissions en sélectionnant pour chacune ses propres spécialistes. Ont donc été créées une commission d'engagement et de rétribution, une commission de gestion des risques et une commission financière. La commission médicale est en voie de renouvellement. Le mode de prise de décisions du conseil bénéficie d'une «cure de jouvence» ou encore mieux, d'une nette réhabilitation pour reprendre un terme cher à notre établissement.

Une croissance raisonnée

Ainsi qu'il a été signalé en préambule, l'évolution de la fréquentation de la clinique a légèrement dépassé les objectifs budgétaires, eux-mêmes supérieurs à la cible atteinte lors de l'exercice précédent. C'est donc une progression importante que nous pouvons saluer pour les trois derniers exercices. Cette croissance a un coût : l'engagement de personnel ainsi que l'augmentation des charges. Elle a aussi eu pour conséquence le net accroissement du chiffre d'affaires. Le cash-flow a, lui aussi, suivi une belle évolution ; en pourcentage, il est pratiquement stable au cours des trois derniers exercices. Le Conseil d'administration et la direction ont choisi une croissance raisonnée qui se traduit par une augmentation nominale du résultat.

Une diversification bienvenue et bien choisie

Cette croissance provient aussi de l'ouverture à la réadaptation musculo-squelettique au milieu de l'été 2015. La réalisation du nouvel espace infirmier dans l'aile Est a permis l'accueil dans de bonnes conditions des patients dépendants et à mobilité réduite. Un nouveau mode de travail fait son entrée dans nos murs en raison de l'augmentation du temps de prise en charge pour chacun des patients. Il n'en demeure pas moins que l'on peut maintenant constater les fruits qu'apporte l'important effort consenti.

Vers l'extension ?

La fréquentation de la clinique est en augmentation. Si l'on peut engager du personnel, améliorer certains processus et utiliser de manière optimale les infrastructures, il arrive tout de même un moment où la capacité matérielle, même judicieusement gérée, atteint ses limites. Le Conseil d'administration a entamé une réflexion sur l'agrandissement de notre infrastructure et l'extension de la clinique. Tous les éléments de cette étude n'ont pas encore été réunis. Une des pistes envisagée porte sur le fait de savoir si l'on doit veiller à une croissance purement qualitative, avec des limitations de la capacité d'accueil, qui auront pour corollaire de refuser certaines entrées ; mais la Clinique Le Noirmont se veut toujours à même d'accueillir de nouveaux patients ; pouvons-nous, au nom d'une croissance qualitative, renoncer à ce grand principe ? L'autre éventualité consiste à utiliser les ressources dégagées par une saine gestion pour augmenter la capacité d'accueil, en agissant de telle manière que la croissance demeure profitable. Qui dit augmentation de la capacité d'accueil dit investissements, engagement de personnel supplémentaire et, finalement exposition globale à un risque plus élevé en cas de changement d'environnement. En revanche, l'extension donne aussi d'autres opportunités qui sont le corollaire direct des risques.

A la croisée des chemins

En d'autres termes, la Clinique Le Noirmont est à l'heure actuelle à la croisée des chemins et il lui faut trancher entre la limitation à la capacité d'accueil actuelle, qui pourrait ouvrir la voie au développement de la concurrence, et un agrandissement dans le but de maintenir une capacité d'accueil permanente. Face à chaque changement, on perçoit immédiatement ce que l'on pourrait perdre. On ne mesure pas toujours de manière suffisamment précise ce qu'il sera possible de gagner. C'est un peu le pari de l'entrepreneur que d'organiser le développement avec la conviction que les chances offertes par le changement surpassent largement les risques liés à celui-ci. A la veille de procéder à des choix importants, je tiens à remercier la totalité du personnel qui a vécu cette évolution dans l'enthousiasme. La direction a porté cette croissance avec beaucoup d'énergie et d'intelligence. Le Conseil d'administration continue à chercher vers quelle direction évoluer au mieux, en espérant conduire prudemment le développement de l'institution. Je tiens ici à remercier toutes les parties prenantes pour cet effort important, pour cette capacité de se remettre en cause et pour cette volonté d'aller de l'avant jamais prise en défaut.

Côté patients aus Patientensicht

« C'est dans la nuit du 26 au 27 décembre 2016 que j'ai ressenti une vive douleur au thorax ; je me suis rendu aux urgences de l'Hôpital de Payerne ; la douleur s'est ensuite apaisée, mais j'ai compris qu'elle était en fait un signal pour moi d'aller faire un examen plus approfondi. Un cardiologue m'a reçu très vite dans son cabinet où j'ai pu faire les tests, à l'issue desquels le médecin a détecté un souffle au cœur, une insuffisance cardiaque sévère due à la valve cardiaque défectueuse ainsi qu'une aorte en mauvais état. La suite s'est enchaînée très vite : j'ai été opéré au CHUV par le Prof. Prêtre ; la réadaptation qui m'a été conseillée était prévue dans un autre établissement, mais pour des raisons de proximité (ma belle-famille réside à La Chaux-de-Fonds), je suis venu au Noirmont ; j'étais aussi attiré par le grand air, la luminosité et l'espace des Franches-Montagnes ; de plus, la mère d'un ami était venue ici pour une convalescence et j'avais entendu dire du bien de la maison ».

« Je m'attendais à un suivi médical, mais pas aussi pointu ni aussi dense ; les thérapeutes me connaissent parfaitement et je me sens en sécurité. Le programme est très actif et j'en suis heureux car je ne vois pas passer les jours. Je garde toute ma liberté d'être ou je veux (dedans, dehors) et de profiter des moments libres à ma guise ; comme je suis aussi quelqu'un de curieux et très désireux d'apprendre, j'ai trouvé beaucoup d'intérêt et d'information dans les cours théoriques sur le stress, par exemple ou sur l'alimentation et j'ai apprécié qu'on m'explique ce qui m'est arrivé. Mais j'aime aussi le calme et je me réserve des moments de repos, car je sais que je dois «ralentir», me ménager et enfin pouvoir consacrer du temps à moi ».

« Sur le plan professionnel, j'ai eu la chance de pouvoir déléguer le plus possible à mon équipe ; sur le plan familial, j'ai pu concilier mon séjour avec ma vie de famille et je suis heureux de pouvoir voir mon épouse et mes enfants le weekend. Je suis décidé à profiter au maximum de ma réadaptation ».

M. Rolf Leuba
patient en cardiologie



ist. Die Therapeuten kennen mich sehr gut und ich fühle mich sicher. Das Programm ist sehr aktivitätsbetont und darüber bin ich froh, denn die Zeit vergeht so schneller. Ich kann mich nach Belieben drinnen oder draussen aufhalten und ich geniesse die Momente, die ich zur freien Verfügung habe. Da ich durchaus neugierig und wissbegierig bin und grossen Lerneifer an den Tag legen kann, fand ich die Theoriekurse beispielsweise über Stress oder Ernährung sehr interessant und informativ und ich habe es zu schätzen gelernt, dass man mir erklärt hat, was mir passiert ist. Doch ich liebe auch die Ruhe und ich Sorge dafür, dass ich auch mal eine Pause habe, da ich weiss, dass ich «entschleunigen», mich schonen und endlich Zeit für mich nehmen muss.»

«In beruflicher Hinsicht hatte ich das Glück, dass ich möglichst viel an mein Team delegieren konnte. Was die Familie angeht, konnte ich meinen Aufenthalt mit meinem Familienleben in Einklang bringen und ich bin froh, dass ich meine Frau und die Kinder am Wochenende sehen kann. Ich bin entschlossen, meine Rehabilitation optimal zu nutzen.»

«In der Nacht vom 26. auf den 27. Dezember 2016 verspürte ich starke Schmerzen in der Brust; ich ging zur Notaufnahme des Spitals in Payerne; der Schmerz liess nach, aber tatsächlich war dies für mich ein Zeichen, dass ich mich eingehender untersuchen lassen musste. Ich bekam sehr schnell einen Termin bei einem Kardiologen, wo ich Tests unterzogen wurde. Der Arzt entdeckte ein Herzgeräusch, eine schwere Herzinsuffizienz, ausgelöst durch einen Herzklappenfehler, sowie eine Aorta in einem schlechten Zustand. Dann ging alles sehr schnell: Ich wurde im CHUV von Prof. Prêtre operiert; die Rehabilitation, die mir angeraten wurde, war ursprünglich in einer anderen Einrichtung vorgesehen, doch da ich hier näher bei meinen Verwandten bin (meine Schwiegerfamilie lebt in La Chaux-de-Fonds), bin ich nach Noirmont gekommen. Und auch die frische Luft, das Licht und die idyllische Umgebung der Freiberge haben mich gereizt. Darüber hinaus war die Mutter eines Freundes zur Genesung hier gewesen und ich hatte nur Gutes über die Einrichtung gehört.»

«Ich hatte eine medizinische Betreuung erwartet, aber keine, die so zielgerichtet und so engmaschig

Herr Rolf Leuba,
Kardiovaskulärer Patient



Martin Zuber Directeur

Un bon résultat financier 2016

Le résultat financier de 2016 figure parmi les «bonnes années» de la clinique. Il est comparable à celui de l'exercice 2015.

- Jamais dans l'histoire de la clinique, le taux d'occupation n'a été aussi élevé qu'en 2016 avec 79,2 patients/jour (le record jusqu'ici a été réalisé en 1997 avec 78,3 patients/jour). Comparé à 72,6 patients/jour en 2015, la progression est importante. L'évolution très favorable de nos indications «émergentes», la réadaptation psychosomatique (14,4 patients/jour) et la réadaptation musculo-squelettique (13,3 patients/jour), ont plus que compensé le recul de la réadaptation cardiovasculaire, qui avec 45,4 patients/jour demeure de loin notre activité principale. A noter que la réadaptation en médecine interne et oncologie a également légèrement progressé à 6,1 patients/jour.
- Nos produits ont augmenté de Fr. 1'792'000 par rapport à 2015. L'activité stationnaire (taxes d'hospitalisation) y contribue pour Fr. 1'636'000, les prestations ambulatoires (prestations médicales) pour Fr. 114'000.
- Les charges ont également évolué à la hausse, en particulier les frais de personnel, qui reflètent l'augmentation des effectifs pour assurer des prestations de qualité en phase de croissance (effectifs moyens en 2016 : 92,9 EPT). Les amortissements ont été adaptés à la hausse et atteignent Fr. 1'400'000, soit 100'000 de plus qu'en 2015.
- Le résultat net s'élève à Fr. 360'895.56, avec un Cash-Flow de Fr. 1'760'895.56.
- Au bilan, des investissements à hauteur de Fr. 1'285'000 ont été inscrits dans l'actif immobilisé, dont Fr. 718'000 pour la dernière étape de la transformation de notre aile Est. Après les amortissements, cette rubrique diminue globalement de Fr. 115'000. Parmi les emprunts hypothécaires, un remboursement de Fr. 110'000 a pu être effectué.

La réadaptation en pleine évolution

Même si la progression du nombre de patients en réadaptation psychosomatique était planifiée, elle a constitué un défi pour nos différentes équipes, en particulier pour les collaborateurs de l'Unité psychosomatique et ceux des soins. En revanche, nous avons été surpris par l'évolution de la réadaptation musculo-squelettique, qui a

pris un envol durable à partir de septembre 2016, avec une moyenne de 18 patients/jours et des maxima autour de 25 patients. Nous avons dû compléter nos équipes de physiothérapeutes, d'ergothérapeutes et de soins, pour faire face au nombre accru de patients. En parallèle, la réadaptation cardiovasculaire continue d'être l'indication dominante et la réadaptation en médecine interne a légèrement progressé. Ainsi, nous sommes arrivés aux limites de nos capacités. Comme les 36 lits dans l'aile Est, où nos patients sont pris en charge en chambre (système hospitalier), ne suffisent déjà plus, nous allons ouvrir en été 2017 un nouveau secteur de soins sur un étage de notre ancien bâtiment Roc-Montès, afin d'augmenter notre capacité d'accueil de patients dépendants. Et puisque nous avons frôlé les 100 patients durant deux jours en début d'année 2017, nous devons reconnaître que nous n'arrivons plus à répondre à l'intégralité des demandes de séjours. Plusieurs questions stratégiques sont ainsi posées...

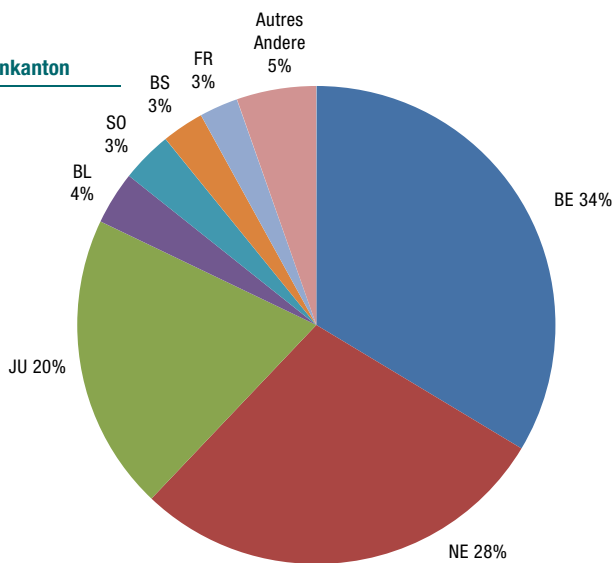
En conclusion, cette année 2016 nous a appris que nous devons être en mesure de répondre rapidement à l'évolution parfois inattendue des demandes de nos hôpitaux partenaires. Nous voulons poursuivre sur cette voie, tout en nous assurant d'une qualité irréprochable de notre prise en charge des patients. De plus, nous tenons à un haut niveau des prestations hôtelières pour un séjour de réadaptation le plus agréable possible.

Le résultat d'un travail intense

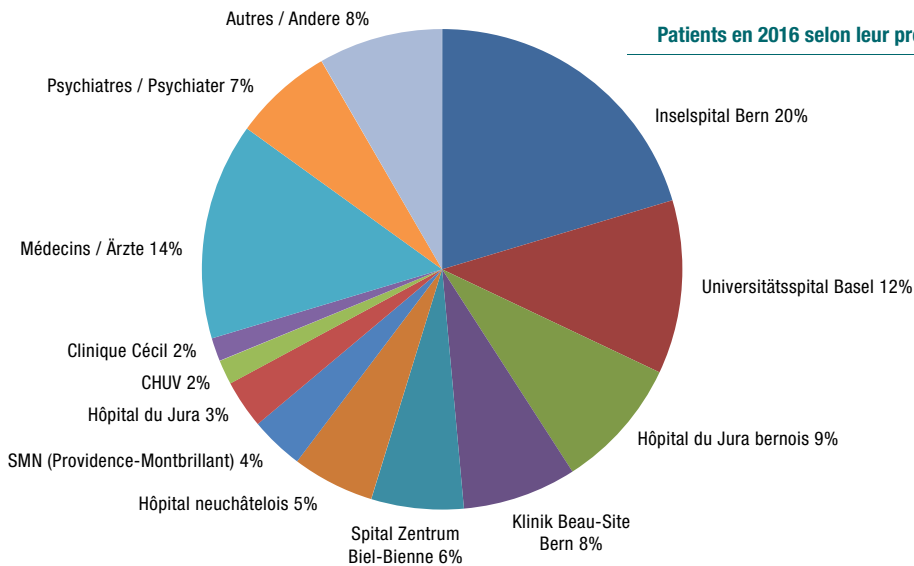
Une fois de plus, je me dois de féliciter l'ensemble des équipes ainsi que leurs collaboratrices et collaborateurs pour le travail fourni et leur engagement en faveur de nos patients. Nous avons poursuivi notre apprentissage de travail interdisciplinaire et inter-services, nous avons parfois été très chargés, mais nous avons maintenu notre bonne humeur et notre professionnalisme face au patient, tout en nous adaptant aux différents changements. Merci à tous – notre succès est un résultat collectif ! Merci également au Conseil d'administration, qui nous accompagne dans ces périodes d'importantes évolutions.

Une patientèle diversifiée - Eine vielfältige Patientschaft

Patients en 2016 selon leur canton de domicile / Patienten 2016 nach Wohnkanton



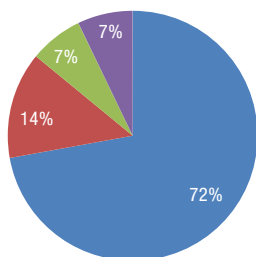
Patients en 2016 selon leur provenance / Patienten 2016 nach Zuweiser



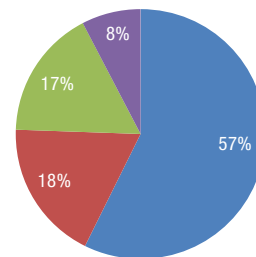
Réadaptation stationnaire / Stationäre Rehabilitation

| | 2015 | | | | 2016 | | | | |
|----------------------------------------------------|-----------------------|------------------|-----------------------------|----------------|-----------------------|------------------|-----------------------------|----------------|---------------------------------|
| | Patients Patienten | Journées Tage | Lits occupés Betten/Jahr | DMS * DAD * | Patients Patienten | Journées Tage | Lits occupés Betten/Jahr | DMS * DAD * | Age moyen Durchschnittsalter |
| Cardiovasculaire / Kardiovaskulär | 895 | 19'104 | 52.4 | 21.30 | 810 | 16'611 | 45.4 | 20.5 | 69 |
| Psycho-somatique / Psychosomatisch | 171 | 3'656 | 10.0 | 21.40 | 253 | 5'279 | 14.4 | 20.9 | 53 |
| Musculo-Squelettique / Muskulo-Skelettal | 101 | 1'826 | 5.0 | 18.10 | 269 | 4'863 | 13.3 | 18.1 | 75 |
| Médecine interne - autres / Internistisch - andere | 103 | 1'896 | 5.2 | 18.40 | 116 | 2'218 | 6.1 | 19.1 | 71 |
| Total | 1'270 | 26'482 | 72.6 | 20.90 | 1'448 | 28'971 | 79.2 | 20.0 | 67 |

* DMS = durée moyenne de séjour / *DAD = durchschnittliche Aufenthaltsdauer



- Cardiovasculaire / Kardiovaskulär
- Psycho-somatique / Psychosomatisch
- Musculo-squelettique
- Médecine interne - autres / Internistisch - andere





Dr méd. Markus Noveanu Médecin-chef

L'année 2016 a elle aussi été placée sous le signe de nombreux changements dans le suivi de nos patients. La transformation toute récente de notre espace infirmier dans l'aile Est a été accompagnée d'adaptations organisationnelles de l'activité médicale et infirmière, dans le but d'offrir une prise en charge améliorée et renforcée à nos patients de plus en plus exigeants sur le plan médical et infirmier.

Malheureusement, nous constatons déjà que les 36 lits prévus dans le cadre de cet aménagement et fonctionnant selon le principe d'organisation hospitalière (répartition en 3 secteurs, soins par unité, visites médicales quotidiennes, etc.) ne suffiront pas à moyen ou long terme pour pouvoir prendre en charge tous nos patients de façon optimale. Ces prochaines années, il faudra augmenter le nombre de lits de notre clinique en adoptant les mêmes aménagements structurels que ceux prévus pour la réadaptation cardiovasculaire, médicale et musculo-squelettique. Ces mesures auront des conséquences au niveau du bâtiment (les chambres doivent être accessibles aux chaises roulantes, par exemple) et de l'organisation, mais aussi sur le plan du personnel, car les patients nécessitent des soins et un encadrement médical bien plus poussés qu'auparavant. Dans le contexte global de la refonte du domaine de la réadaptation, ces changements ne sont pas seulement pertinents : ils sont aussi indispensables pour soulager les centres hospitaliers en raccourcissant le séjour des patients dans ces centres. La prise en charge de ces patients dans le cadre d'une «réadaptation précoce» de plus en plus fréquente et nécessitant une surveillance médicale, un suivi médical renforcé et des soins infirmiers, au détriment des mesures de revalidation classiques comme la mobilisation, etc., transformera durablement la structure des cliniques de réadaptation, leur organisation et, surtout, leur dotation en personnel. Ces changements entraîneront logiquement une augmentation des frais de fonctionnement qui ne pourront être compensés qu'en partie par des adaptations / optimisations de processus. La compréhension et l'acceptation de ces mesures par les instances qui financent les séjours hospitaliers seront tôt ou tard nécessaires et décideront du maintien des équipements de réadaptation existants. La Clinique Le Noirmont est au cœur de ces changements structurels et accueille les défis qui en découlent avec beaucoup de dynamisme et de clairvoyance.

Je remercie tout particulièrement les collaborateurs et collaboratrices de la Clinique Le Noirmont qui, en 2016 encore, ont fait preuve de beaucoup de flexibilité et de souplesse et qui contribuent à une prise en charge optimale de nos patients par leur engagement quotidien.



Dr Duc Lê Quang Médecin-chef psychosomatique

Un véritable envol

L'année 2016 marque le véritable envol de l'unité de réadaptation psychosomatique 6 ans après sa création en 2010. Trois chiffres en sont révélateurs en comparaison avec l'activité en 2015 : 13 collaborateurs (vs 8) pour 250 patients soignés (vs 170) et 15 lits en moyenne par jour (vs 10). C'est aussi le temps de maturation nécessaire pour présenter notre modèle d'une médecine fonctionnelle et intégrative du corps-mental au congrès annuel de médecine de premier recours CMPR et de médecine psychosomatique ASMPP en septembre 2016. De nouvelles rencontres ont eu lieu : avec le Dr Christian Bernet de l'équipe mobile en soins palliatifs de l'arc jurassien EMSP BEJUNE, qui supervise désormais nos cas de traitement antalgique complexe, ou avec les collègues conférenciers invités lors de notre 2^{ème} journée annuelle de formation en novembre sur le thème « Soigner les cas complexes au quotidien », Prof. Dr Marco Vannotti du CERFASY et Dresse PD Selma Aybek des HUG. Notre équipe médicale s'est agrandie avec les arrivées du Dr Guillaume Perret, psychiatre FMH et psychanalyste, du Dr Andry Andriamaholisoa, psychiatre cognitiviste et la Dresse Maryam Rosdhi, médecin interniste rattachée à notre unité. Nos collaborateurs progressent dans leur expertise : le Dr Farshid Sadeghi a finalisé son titre FMH de psychiatre et de thérapeute de famille et Mme Aurélie Baudin-Rossé sa formation de psychologue-psychothérapeute avec titre Fédéral.

Un signal à surveiller

L'affluence croissante des patients, qui nous oblige à installer un délai d'attente - parfois jusqu'à 2 mois - pourrait être interprétée comme une validation de notre pratique par nos pairs. Mais plus prosaïquement, c'est peut-être le bouleversement récent des offres de soins en santé mentale sur tout l'arc jurassien qui pousse nos confrères à nous adresser leurs patients. Toutefois une collaboration tacite s'installe au fil des années au contact des services psychiatriques plus éloignés comme ceux de Berne, d'Yverdon ou de Fribourg.

Une médecine fonctionnelle et intégrative

La confusion sur le sens psychosomatique, pour des raisons historiques (l'autonomisation de la psychiatrie par rapport à la neurologie) et corporatistes (santé physique vs santé mentale), continue de faire beaucoup de tort aux malades en banalisant leurs plaintes. En effet, il est devenu urgent aujourd'hui de dépasser nos cogitations stériles entre le savoir de la RAISON et la force de l'INCONSCIENT pour expliquer la genèse des troubles psychosomatiques : il faut plutôt promouvoir les ressorts de la santé. « C'est un renversement : il ne s'agirait pas tant d'expliquer la maladie que le « comment » fait-on pour rester en bonne santé » (Dejours). Ainsi nous qualifions de soin psychosomatique toute intervention qui aide le malade à identifier les effets biopsychosociaux d'un désordre pour agir de manière intégrative sur chacun de ses composants : le corps, le mental et le social. La santé, selon notre pratique de réadaptation, est le résultat d'un équilibre entre la solidité physique, la force mentale et la cohésion des relations sociales d'un individu.



Dr Mathias Paul Médecin responsable musculo-squelettique

L'année 2016 a été marquée par une nette progression de l'activité de la filière musculo-squelettique. 269 patients orthopédiques ont été pris en charge par notre équipe qui se compose d'infirmières et d'infirmiers, de physiothérapeutes et ergothérapeutes, de médecins stagiaires, assistants et cadres. La réussite de cet exercice est due au travail remarquable de chacun. Notre équipe a permis de générer une image positive et dynamique de l'ensemble de la clinique auprès de nos patients et de nos pourvoyeurs.

Après les débuts prometteurs de la filière musculo-squelettique en juillet 2015 et les premiers mois de mise en place des structures, du personnel et du matériel, nous avons dû faire face à une demande croissante d'admissions venant des hôpitaux aigus ; nous sommes ainsi passés de 5 patients permanents à 20 en fin 2016, ce qui a demandé une grande flexibilité aux différents collaborateurs ; le service des soins infirmiers a été particulièrement touché ; de nombreux engagements ont été nécessaires, dans les soins mais aussi en physio- et ergothérapie. Grâce aux propres expériences de chacun et aux échanges réguliers et collégiaux au sein de l'équipe, un précieux savoir-faire s'est installé et nous avons pu consolider nos processus de travail ; nous ne devons pourtant pas oublier qu'il faut chaque jour à nouveau s'adapter aux besoins individuels de nos patients orthopédiques, qui ont changé le visage de la clinique : jamais autant de personnes ne se sont promenées dans ses couloirs à l'aide de cannes, de rollators ou de chaises roulantes.

En outre, nos résidents sont pris en charge par des spécialistes en médecine interne, cardiologie et diabétologie ; sont également à disposition des psychologues et des diététiciennes. Cette approche nous distingue d'autres institutions de réadaptation ; elle est considérée par nos patients comme un véritable atout ; le traitement parfait des comorbidités, souvent aussi importantes que le problème orthopédique, est ainsi garanti.

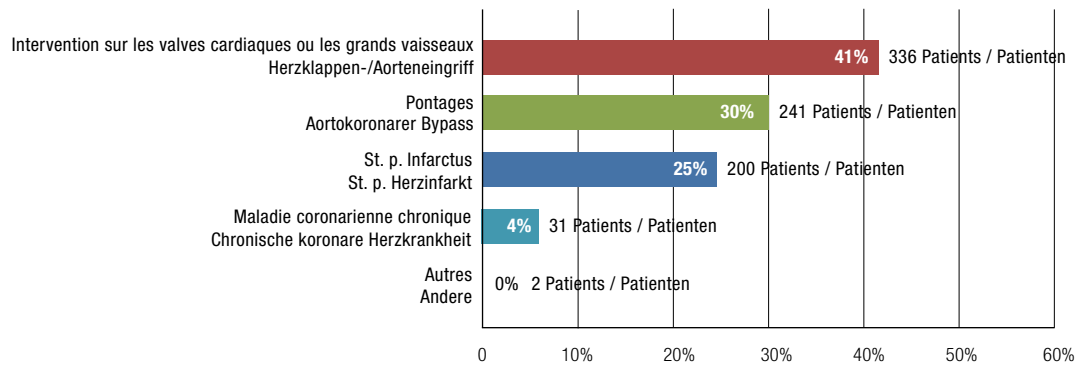
Un des indicateurs de dynamisme et de compétences spécialisées reconnues de notre équipe de physiothérapeutes est le volume d'activité ambulatoire qui ne cesse, lui aussi, de croître. Beaucoup de patients orthopédiques hospitalisés souhaitent poursuivre leur traitement ambulatoire à la Clinique Le Noirmont ;

ils profitent pleinement de l'offre médicale et para-médicale que nous proposons.

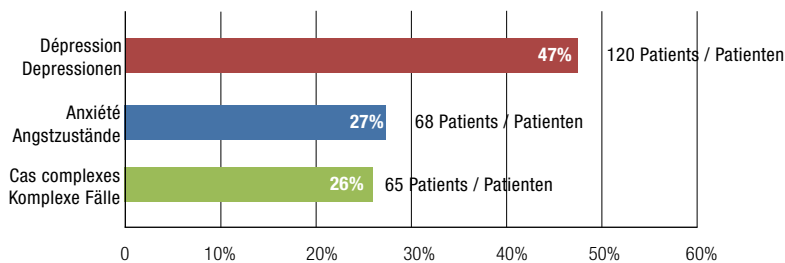
L'année 2016 fut marquée par notre toute première journée de formation le 30 juin qui a connu un grand succès : nous avons accueilli environ 100 participants dans notre salle de gymnastique. Cet événement sera renouvelé chaque année et permettra de renforcer les liens entre les médecins et physiothérapeutes installés dans la région.

Dans toute évolution importante comme celle de l'indication musculo-squelettique, il faut savoir vivre avec une certaine part d'incertitude. Nous sommes cependant convaincus du potentiel encore à développer dans la rééducation des patients âgés et dépendants dans les premières semaines après une opération de l'appareil locomoteur. Le savoir-faire acquis par nos collaborateurs a permis à notre division de se développer et de s'adapter ; nous sommes prêts à anticiper la suite. Je tiens à féliciter et à remercier chacune et chacun pour son investissement personnel.

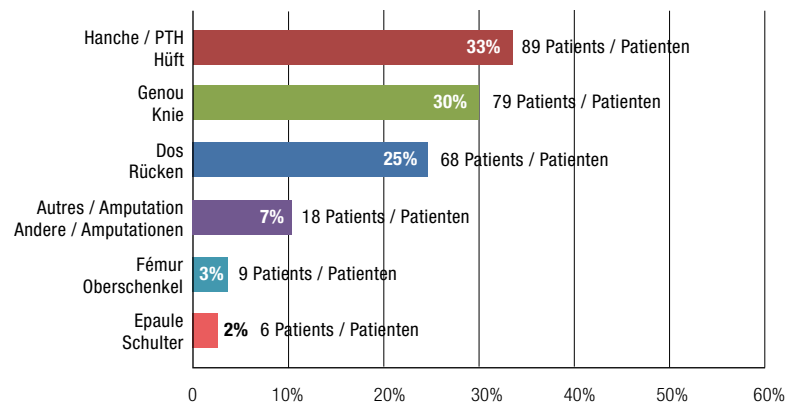
Patients cardiovasculaires / Kardiovaskuläre Patienten



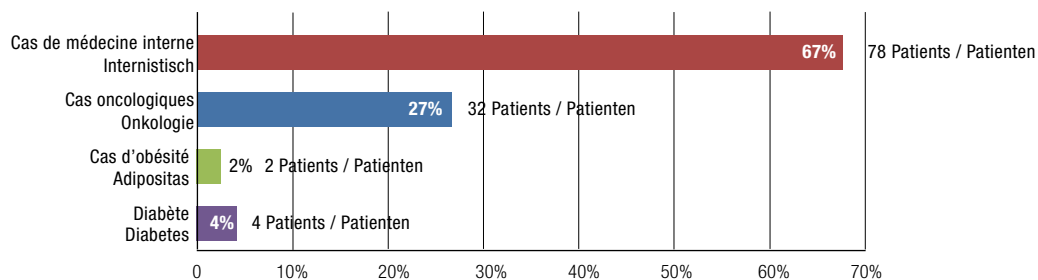
Patients psychologiques / Psychosomatische Patienten



Patients orthopédiques / Orthopädische Patienten



Autres indications / Andere Indikationen





Prof. Peter Diem Médecin consultant en Diabétologie

La Clinique Le Noirmont traite chaque année un grand nombre de patients diabétiques. En réadaptation cardiaque, 25 % des patients sont diabétiques. Mais le diabète touche aussi une part considérable des patients envoyés en réadaptation musculo-squelettique ou souffrant de troubles psychosomatiques. Le suivi adéquat devient ainsi un défi quotidien pour toute la clinique parce qu'une bonne stabilisation du diabète a des effets immédiats sur le bien-être général et le dynamisme du patient.

Notre équipe interprofessionnelle de prise en charge du diabète se compose d'une consultation de diabétologie (un consultant en diabète et une future consultante spécialisée), de diététiciennes et d'un endocrinologue / diabétologue. Ensemble, nous proposons aux patients une offre de pointe et variée en diabétologie : on retrouve d'une part les cours collectifs où l'accent est mis sur la formation et l'échange d'expérience avec d'autres diabétiques et, d'autre part, des entretiens motivants et finalement des consultations personnalisées. Le but de ces efforts est un meilleur contrôle du diabète pendant le séjour à la clinique et - ce qui est tout aussi important - une amélioration des connaissances et compétences en matière de diabète avec une application réussie lors du retour dans la sphère privée habituelle.

Il convient de souligner tout spécialement la reconnaissance honorifique du programme: Yves Monnerat, qui a largement contribué à son élaboration avec beaucoup de cœur et d'engagement, a reçu le «Prix Servier 2016» lors de la Journée Suisse allemande du diabète en qualité de (citation de l'éloge) «personnalité qui s'est distinguée dans la consultation du diabète dans le Jura et les services aux patients de toute la Suisse du Nord-Ouest».

P.S.: j'aimerais remercier mon prédécesseur, le consultant en diabétologie Prof. Ulrich Keller (Bâle), pour son immense travail lors de la constitution de l'équipe de diabétologie !

Bilan au 31 décembre 2016

| ACTIF | 31.12.2016 CHF | 31.12.2015 CHF | Différence CHF |
|-----------------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Caisse | 19'498.35 | 13'222.30 | 6'276.05 |
| Poste | 73'650.77 | 19'702.47 | 53'948.30 |
| Banques | 489'844.34 | 481'490.73 | 8'353.61 |
| Titres | 1'000.00 | 1'001.00 | - 1.00 |
| Débiteurs patients | 2'063'944.50 | 1'818'757.80 | 245'186.70 |
| Prov. pour pertes sur débiteurs | - 30'000.00 | - 30'000.00 | 0.00 |
| Autres créances | 27'540.90 | 9'880.51 | 17'660.39 |
| Stocks | 91'829.00 | 109'807.00 | - 17'978.00 |
| Actifs transitoires | 34'920.85 | 32'526.40 | 2'394.45 |
| Actif circulant | 2'772'228.71 | 2'456'388.21 | 315'840.50 |
| Immeuble | 5'741'366.20 | 6'361'366.20 | - 620'000.00 |
| Equipements | 2'211'000.30 | 1'706'029.30 | 504'971.00 |
| Actif immobilisé | 7'952'366.50 | 8'067'395.50 | - 115'029.00 |
| TOTAL ACTIF | 10'724'595.21 | 10'523'783.71 | 200'811.50 |
| PASSIF | | | |
| Créanciers | 459'146.45 | 551'369.65 | - 92'223.20 |
| Dettes à court terme portant intérêts | 110'000.00 | 110'000.00 | 0.00 |
| Passifs de régularisation et provisions | 173'401.15 | 136'262.00 | 37'139.15 |
| Capitaux étrangers à court terme | 742'547.60 | 797'631.65 | - 55'084.05 |
| Emprunts hypothécaires | 4'100'000.00 | 4'210'000.00 | - 110'000.00 |
| Fonds de prévention | 197'236.85 | 197'236.85 | 0.00 |
| Capitaux étrangers à long terme | 4'297'236.85 | 4'407'236.85 | - 110'000.00 |
| Capitaux étrangers | 5'039'784.45 | 5'204'868.50 | - 165'084.05 |
| Capital social | 4'110'000.00 | 4'105'000.00 | 5'000.00 |
| Réserve statutaire | 530'000.00 | 530'000.00 | 0.00 |
| Réserve libre | 680'000.00 | 390'000.00 | 290'000.00 |
| Profits et pertes reportés | 3'915.20 | 3'131.90 | 783.30 |
| Résultat de l'exercice | 360'895.56 | 290'783.31 | 70'112.25 |
| Fonds propres | 5'684'810.76 | 5'318'915.21 | 365'895.55 |
| TOTAL PASSIF | 10'724'595.21 | 10'523'783.71 | 200'811.50 |

Compte de profits et pertes 2016

| | 2016 | 2015 |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| | CHF | CHF |
| Taxes d'hospitalisation | 13'645'600.00 | 12'009'069.75 |
| Prestations médicales et spécialisés | 1'118'677.75 | 1'004'230.75 |
| Autres prestations aux malades | 658'179.05 | 621'265.00 |
| Prestations au personnel et à des tiers | 97'481.26 | 94'657.08 |
| Kiosque | 97'256.50 | 95'150.90 |
| Total des produits | 15'617'194.56 | 13'824'373.48 |
| Frais de personnel | 10'614'700.50 | 9'008'321.40 |
| Fournitures médicales et sportives | 473'632.65 | 452'767.50 |
| Fournitures hôtelières | 752'169.75 | 744'983.42 |
| Entretien immeuble et mobilier | 340'924.15 | 314'499.90 |
| Frais d'investissement | 178'977.35 | 181'554.20 |
| Amort. immeuble-équipement | 1'400'000.00 | 1'300'000.00 |
| Eau et énergie | 248'168.65 | 250'790.50 |
| Intérêts hypothécaires | 96'230.80 | 93'729.85 |
| Frais administratifs | 553'859.40 | 543'638.26 |
| Autres charges liées aux patients | 271'598.05 | 283'788.40 |
| Autres charges non liées aux patients | 261'287.20 | 284'657.60 |
| Kiosque | 64'750.50 | 74'859.14 |
| Total des charges | 15'256'299.00 | 13'533'590.17 |
| Total des produits | 15'617'194.56 | 13'824'373.48 |
| Total des charges | 15'256'299.00 | 13'533'590.17 |
| Résultat net | 360'895.56 | 290'783.31 |
| Profits et pertes reportés | 3'915.20 | 3'131.90 |
| A disposition de l'Assemblée générale | 364'810.76 | 293'915.21 |
| Proposition du Conseil d'administration à l'Assemblée générale : | | |
| Attribution à la réserve libre | 360'000.00 | |
| Report à compte nouveau | 4'810.76 | |

Annexe aux comptes annuels 2016

Clinique Le Noirmont société coopérative, Le Noirmont

1. Principes d'évaluation appliqués dans les comptes annuels

Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux dispositions sur la comptabilité commerciale du Code suisse des obligations (art 957 à 963b CO). Les principaux postes du bilan sont comptabilisés comme suit.

Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services

Les créances résultant de la ventes de biens et de prestations de services ainsi que les autres créances à court terme sont comptabilisées à la valeur nominale. Il est procédé à une correction de valeur globale sur l'ensemble des débiteurs. Cette correction couvre les risques quant à la recouvrabilité des créances.

Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont évaluées à leur valeur d'acquisition. La limite pour l'activation d'un bien est de 10'000.--. Il est procédé à des amortissements dégressifs directs dont les taux appliqués pour 2016 sont les suivants: Immeuble : 3.3% - Installations fixes : 5% - Mobilier : 10% - Installations médico-techniques : 12.5% - Véhicules : 20% - Informatique : 25%

Dette financière portant intérêts

Les dettes financières sont évaluées à la valeur nominale moins les remboursements effectués durant l'exercice. Les intérêts quant à eux sont comptabilisés via le compte de charge «intérêts hypothécaires».

Produits des ventes et de prestations de services

Les principaux produits de la Clinique Le Noirmont société coopérative proviennent des taxes d'hospitalisations (activité stationnaire) et des prestations médicales (activité ambulatoire). La facturation déclenche automatiquement la comptabilisation des produits.

2. Indications relatives aux postes du bilan ou du compte de résultat

Fond de prévention

Le fonds de prévention est constitué d'attributions effectuées sur la base d'un règlement décidé par le Conseil d'Administration. Il est affecté à des buts de prévention permettant de conserver la santé ou contribuant à la recouvrer, notamment dans le domaine cardiovasculaire.

3. Autres informations prescrites par la loi

Moyenne annuelle des emplois à plein temps

Le nombre d'emplois équivalent à plein temps est de

| | 31.12.2016 | 31.12.2015 |
|--|------------|------------|
| | 92.9 | 82.0 |

Restrictions de propriété pour propres engagements

Actif mis en gage : Immeuble feuillet No 3328
au ban du Noirmont, Ch. de Roc-Montes

| | CHF | CHF |
|-------------------------------------------|---------------|--------------|
| Type de gage: | | |
| Cédule hypothécaire 1 ^{er} rang | 2'700'000.00 | 2'700'000.00 |
| Cédule hypothécaire 2 ^{ème} rang | 200'000.00 | 200'000.00 |
| Cédule hypothécaire 3 ^{ème} rang | 5'000'000.00 | 5'000'000.00 |
| En faveur de : | 7'900'000.00 | 7'900'000.00 |
| | | |
| Type de gage : | | |
| Cédule hypothécaire 1 ^{er} rang | 1'050'000.00 | 1'050'000.00 |
| Cédule hypothécaire 4 ^{ème} rang | 2'000'000.00 | --- |
| En faveur de : | 3'050'000.00 | 1'050'000.00 |
| | | |
| Constitution de gages | 10'950'000.00 | 8'950'000.00 |
| Valeur au bilan | 5'741'366.20 | 6'361'366.20 |
| Utilisation de gages | 4'210'000.00 | 4'320'000.00 |

Droits de participations

Nombre de parts sociales détenues de manière directe par les membres du Conseil d'administration

Valeur nominale de l'ensemble de ces parts sociales

| | | |
|--|-----------|-----------|
| | 7 | 7 |
| | 35'000.00 | 35'000.00 |

Modification de la présentation des comptes

La présentation des comptes a été modifiée (application du nouveau droit comptable dès l'exercice 2015). Les comptes comparatifs ont été retraités en conséquence sans impact sur les fonds propres.

**RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION
SUR LES COMPTES DE L'EXERCICE 2016**

A l'Assemblée générale des Actionnaires de

CLINIQUE LE NOIRMONT SOCIETE COOPERATIVE - LE NOIRMONT

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilans, comptes de résultat et annexe) de Clinique Le Noirmont Société Coopérative pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice au bilan ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

FIDUCIAIRE SIMON KOHLER SA



Jean-Philippe KOHLER
Expert-fiscal diplômé
Expert-réviseur agréé



Laure Siegenthaler
Experte-comptable diplômée
Expert-réviseur agréé

Courgenay, le 10 mars 2017

Annexes : Comptes annuels 2016 et proposition concernant l'emploi du bénéfice au bilan



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Formation en diabétologie Diabète et complications cardiovasculaires Jeudi 10 mars 2016</p> | <p>Formation musculo-squelettique La prise en charge globale d'un patient orthopédique Jeudi 30 juin 2016</p> |
| <p>Formation en cardiologie Nouveautés en cardiologie et chirurgie cardiaque Jeudi 22 septembre 2016</p> | <p>Colloque psychosomatique Soigner les cas complexes au quotidien Jeudi 3 novembre 2016 9h30 - 17h00</p> |

1 Assemblée générale 2016 : les membres sortants du Conseil d'administration ont été honorés pour leur travail ; de gauche à droite : Dr Jean-Luc Crevoisier, Me Marc-F. Suter, M. Stéphane Piquerez, M. Thomas J. Grichting.

Generalversammlung 2016: Die ausscheidenden Mitglieder des Verwaltungsrats werden für ihre Arbeit geehrt; von links nach rechts: Dr. Jean-Luc Crevoisier, Marc-F. Suter, Stéphane Piquerez, Thomas J. Grichting.

2 La nouvelle installation de radiologie, opérationnelle depuis le 1^{er} décembre 2016.

Das neue Röntgengerät, seit 1. Dezember 2016 in Betrieb.

3 Les formations organisées par la clinique sont proposées chaque année et constituent autant de rendez-vous attendus et appréciés des spécialistes, dans chacune des indications de notre pratique. A gauche, le colloque de psychosomatique qui, le 3 novembre, a réuni 80 participants.

Die von der Klinik jährlich angebotenen Fortbildungen werden von Fachleuten in den verschiedenen Indikationen sehr geschätzt. Links die Psychosomatik-Tagung vom 3. November mit 80 Teilnehmern.



4



5



6

4 A l'occasion de la Journée suisse-allemande du diabète à Zurich le 12 novembre, M. Yves Monnerat, infirmier clinicien en diabétologie à la Clinique Le Noirmont, a reçu le Prix d'excellence Servier 2016, pour son action dans le conseil et l'enseignement aux personnes diabétiques.

Anlässlich des Deutschschweizer Diabetikertages in Zürich am 12. November hat Yves Monnerat, Krankenpfleger mit Sonderausbildung für Diabetologie in der Clinique Le Noirmont, den «Prix d'excellence Servier 2016» für seine hervorragenden Leistungen in der Diabetesberatung erhalten.

5 Le 2 mai 2016, un exercice d'évacuation a été mené conjointement par notre service technique et le corps des sapeurs-pompiers du Noirmont ; cette opération, déclenchée inopinément, a dérangé dans leurs habitudes à la fois notre personnel et nos patients ; tous se sont prêtés de bonne grâce à l'exercice, nous permettant ainsi de vérifier l'efficacité de nos procédures de maîtrise des risques en cas d'incendie.

Am 2. Mai 2016 wurde hat unser technischer Dienst gemeinsam mit der Feuerwehr von Le Noirmont eine Evakuierungsübung durchgeführt; diese unangekündigte Übung hat den Alltag sowohl unseres Personal als auch unserer Patienten durcheinander gebracht; alle haben bereitwillig an der daran teilgenommen, so konnten wir die Wirksamkeit unserer Prozeduren zur Beherrschung der Gefahren im Brandfall überprüfen.

6 Septembre 2016 : une délégation du Conseil d'administration et de la direction en visite à l'Hôpital Universitaire de Bâle ; de gauche à droite : Bertrand Valley, Me Marco Locatelli, Francoise Chaignat, Nicolas Pétremand, Martin Zuber, Dr Markus Noveanu, Jean-Pierre Babey.

September 2016: Eine Delegation des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung bei einem Besuch im Universitätsspital Basel; von links nach rechts: Bertrand Valley, Marco Locatelli, Francoise Chaignat, Nicolas Pétremand, Martin Zuber, Dr. Markus Noveanu, Jean-Pierre Babey.

Les collaborateurs en 2016 - Die Mitarbeitenden im Jahre 2016

Ackermann
Julie - Admirat
Nathalie - Aemisegger
Elisabeth - Aeschlimann Laurent
- Affolter Jacques - Anderson Amie -
Andriamaholisoa Andry - Aubert Pascal - Aubry
Anne - Aubry Didier - Aubry Odile - Aubry Quentin
- Aubry Virginie - Babey Jean-Pierre - Babey Lucienne -
Bader Christelle - Balmelli Carole - Barnier Coralie - Battiaz
Laurence - Baudin - Rossé Aurélie - Baume Geneviève - Beltran
Magallanes Mélanie - Bénard Frédérique - Berthold Olivier - Berz
Béatrice - Beuchat Valérie - Beuret Aline - Beuret Rose-Marie - Beutler
Anaïs - Bigler Christine - Blanc Marie-France - Boehlen Laura - Boichat
Anaëlle - Boillat Céline - Boillat Eric - Boppart Tanja - Bossion Florian -
Bourdin Caroline - Brandt Elodie - Brussolo Coralie - Bütikofer Angélique -
Cabeau-Luethi Anne - Cabral Mafalda - Cammarella Ami - Candela Antonia
- Castella Alexis - Catella Fabienne - Cattin Jérôme - Cattin Julie - Cattin Pascal -
Cenalmor Carolina - Chappatte Geoffrey - Charmillot Lyse - Chatelain Sylvie - Claude
Anaïs - Claudel Magalie - Cogan Gaëlle - Crevoisier Jean-Luc - Dardel Tania - De
Sloovere Léonie - Deletoile Rebecca - Dominé Emilie - Donzé Muriel - Dubois Mégane
- Duffort Andréa - Dumitru Simona - Durrer Florian - Durrmann Martin - Dykiel Daniel
- Eichenberger Sophie - El Issa Meidi - Faudot Isabelle - Frésard Adjoua - Frésard Cécile -
Friche Nadine - Fridez Julie - Froidevaux Fabienne - Froidevaux Tiffany - Gagnebin Sujana
- Gaschen Christelle - Gehriger Léa - Geiser Camille - Girardin Brigitte - Gobin Eric - Gogniat
Nicola - Gosparini Maria - Graber Josiane - Grosfilley Elodie - Grut Paul Henri - Guerdat
Annaëlle - Guillaume Ghislain - Gury Charline - Haefeli Thérèse - Handrick Marie - Hassan
Yémène - Hertli Brigit - Heusler-Châtelain Barbara - Holzknecht
Anne - Houlmann-Erard Olivia -
Huguenin Séverine - Jeandupeux
Léna - Jeanjaquet Fanny
- Jeannerat Amanda
- Jeannet Céline -
Jeanrichard Léane -

Jequier
Catherine
- Jirasek
Franziska
- Jobin Martine
- Jolidon Denis -
Joly Nicole - Joly
Patricia - Kaelin
Elsbeth - Kämpf
Valérie - Koumassi
Rachel - Kurapkaité
Giedré - Laheguere-
Loustalet Claire -
Lambercier Aurore - Lê
Quang Duc - Lemonnier
Laurence - Luthi Stéphanie -
Maeder Salomé - MahlerLaetitia
- Mailhot Gilles - Maillard Evelyn
- Marty Bianka - Masoch Mirella -
Meyer Françoise - Minelli Marzia - Mischler Yan - Monnerat Yves - Müller-Cordier Anne-
Lise - Nicolet Danaé - Noveanu Markus - Nussbaumer Danielle - Ory Marie - Ott Sybille

Ourny
Ingrid - Paratte Laure
- Pascale Yvana - Pelletier
Odile - Péquignot Véronique -
Perret Fabienne - Perret Guillaume
- Perret Isabelle - Petermann Magali
- Prica Alexandru - Ramseier Inès -
Rast Francine - Raval Maude - Riesen-
Christen Florine - Rodrigues de Freitas
Odilon - Roshdi Maryam - Rossé
Juliane - Rossel Lidia - Roth Ludivine
- Rothenmund Anne - Rothenmund
Yolande - Rouiller Patricia - Roulet
Pauline - Rüegegger Linda
- Ruinelli Christine - Sadeghi
Farshid - Salomon Amélie
- Scherrer Virginie - Senn-
Wuethrich Sandrine - Sergio
Maria - Sidia Besma - Simon
Margret - Staub Lydie - Streit
Stéphanie - Taibo Raquel -
Theurillat Blaise - Vandewalle
Roselyne - Viatte Isabelle -
Voirol Patricia - Weber Suzanna
- Welter Marine - Wiget Alicia-
Loa - Willemmin Jacqueline -

Wüthrich Jean-Willy - Yanga
Cinthy - Zennaro Morgana -
Zuber Martin - Zuercher Daisy
- Zürcher Yannie

Merci
aux collaboratrices
et collaborateurs
Vielen Dank
allen Mitarbeitenden

Organisation der Clinique Le Noirmont

Verwaltungsrat

- Präsident: Me Marco Locatelli, Courroux
- Vizepräsident: Stéphane Piquerez, Porrentruy, bis 13. Mai 2016
Françoise Chaignat, Le Noirmont, ab 15. Juni 2016
- Mitglieder: Anne-Geneviève Buetikofer, Neuchâtel
Cédric Bossart, Estavayer-le-Lac
Dr. med. Jean-Luc Crevoisier, Delémont, bis 13. Mai 2016
Prof. Dr med. Thierry Carrel, Bern, ab 14. Mai 2016
Dr. iur. Thomas J. Grichting, Ried-Brig, bis 13. Mai 2016
Daniel Wiedmer, Attalens, ab 14. Mai 2016
Nicolas Pétremand, Delémont
Me Marc Frédéric Suter, Biel, bis 13. Mai 2016
Hans Stöckli, Biel, ab 14. Mai 2016
Bertrand Valley, Porrentruy, ab 14. Mai 2016

Geschäftsleitung

- Direktor: Martin Zuber, La Chaux-de-Fonds
- Chefarzt: Dr. med. Markus Noveanu, Evilard
- Mitglieder: Pascal Aubert, Hotellerie und Küche, Tramelan
Eric Boillat, Finanzen und Administration, Le Noirmont
Jérôme Cattin, Pflege, Saignelégier
Jean-Willy Wüthrich, Programme und Therapieplanung, Le Noirmont

Chefarzt Psychosomatische Abteilung

Dr. med. Duc Lê Quang, La Chaux-de-Fonds

Leiter Muskulo-Skelettale Rehabilitation

Dr. med. Matthias Paul, Neuchâtel

Medizinische Kommission

- Präsident: Dr. med. Jean-Luc Crevoisier, Delémont, Delémont, bis 13. Mai 2016
Prof. Dr med. Thierry Carrel, Bern, ab 14. Mai 2017
- Mitglieder: Prof. Dr. med. Raffaele Malinverni, Neuchâtel
Prof. Dr. med. Bernhard Meier, Berne
Prof. Dr. med. Stefan Osswald, Bâle
Dr. med. Heinz Schläpfer, Bienne

Revisionsstelle

Fiduciaire Simon Kohler SA, Courgenay

Verwaltung

Tel. 032 957 51 11 - Fax: 032 953 17 02
E-mail: reception@clen.ch - E-mail: direction@clen.ch

Medizinischer Dienst

Tel. 032 957 56 20 - Fax : 032 957 56 27
E-mail : medical@clen.ch

Ambulatorische Sprechstunde

Tel. 032 957 56 36 - Fax : 032 957 56 37
E-mail : ambulatoire@clen.ch

Côté patients aus Patientensicht

« Mon médecin généraliste m'avait déjà parlé du Noirmont et du Dr Lê Quang ; mon séjour à la clinique m'a offert une autre opportunité : celle de sortir du circuit de la psychiatrie traditionnelle, au sein de laquelle je me sentais pas bien et qui ne correspondait pas à mes attentes. Ici, j'ai trouvé un programme qui n'est pas seulement basé sur une thérapie de la parole, mais qui propose des activités physiques complémentaires, adaptées et intéressantes, au travers desquelles on peut découvrir par l'enseignement ce que les différentes techniques peuvent nous apporter (Qi-Gong, Yoga, Pleine conscience ...) ».

« J'ai ressenti dès mon arrivée de la part du personnel une grande capacité d'écoute, très personnalisée et j'ai compris que l'on s'occupait spécialement de moi ; très vite je me suis sentie en sécurité ; un climat de confiance s'est instauré avec les thérapeutes qui me soutiennent et m'accompagnent ; au fil des jours je me sens de plus en plus sereine et apaisée ».

Mme Vanessa Schiavi,
patiente psychosomatique



«Mein Hausarzt hatte mir schon von Le Noirmont und Dr. Lê Quang erzählt. Mein Aufenthalt in der Klinik hat mir eine neue Möglichkeit eröffnet: aus dem Kreislauf der traditionellen Psychiatrie, in der ich mich nicht wohl gefühlt habe und die meine Erwartungen nicht erfüllte, ausbrechen. Hier habe ich ein Programm vorgefunden, das nicht nur auf Gesprächstherapie basiert, sondern auch ergänzende körperliche

Aktivitäten beinhaltet, die an meine Anforderungen angepasst und interessant sind und über die ich entdecken konnte, was sie mir bringen können (Qi-Gong, Yoga, Mindfulness ...).»

«Schon bei meiner Ankunft habe ich beim Personal eine grosse Bereitschaft zum Zuhören gespürt, einen sehr persönlichen Umgang, und ich habe verstanden, dass man sich speziell um mich kümmert. Ich habe mich sehr schnell sicher gefühlt. Zu den Therapeuten, die mich unterstützen und begleiten, hat sich ein Vertrauensverhältnis entwickelt. Von zu Tag zu Tag fühle ich grössere Ruhe und Gelassenheit.»

Frau Vanessa Schiavi,
Psychosomatische Patientin

Bericht des Verwaltungsratspräsidenten



Me Marco Locatelli Verwaltungsratspräsident

«Erst muss man wissen, was man will, dann muss man den Mut haben, es zu sagen, und anschliessend die Tatkraft, es zu tun.»

Georges Clémenceau

Auf das gute Jahr 2015 folgte ein weiteres gutes Jahr 2016. Die Ergebnisse des vergangenen Geschäftsjahrs spiegeln die intensiven Bemühungen der Direktion, aller Mitarbeitenden sowie des Verwaltungsrats wider, unseren Patienten eine hochwertige Betreuung unter optimalen Bedingungen zu bieten. Das Budgetziel von 79 Patienten pro Tag im Jahresdurchschnitt wurde trotz eines schwierigen Jahresbeginns leicht übertroffen.

Erneuerter Verwaltungsrat

Auf der Genossenschafterversammlung 2016 wurde der Verwaltungsrat mit der Wahl von vier neuen Mitgliedern erneuert. Die Verstärkung des Teams und die Bereicherung der Debatten sowie der Entscheidungen durch neue Kräfte sind erfreulich. Mit Weitsicht und Klugheit hat der vormalige Verwaltungsrat Leistungsträger mit passenden Ausrichtungen rekrutiert, um Persönlichkeiten für uns zu gewinnen, die das gute Management und den Fortbestand unserer Institution unterstützen. So verfügt die Klinik in allen Bereichen, sei es im Bereich der Herzchirurgie, im Risikomanagement, in der Unternehmensführung, der Finanzkontrolle oder auch im Bereich Versicherungen, über hochspezialisierte Fachleute, die die jeweiligen Anforderungen perfekt erfüllen. Die VR-Mitglieder arbeiten auch in ihrer neuen Zusammensetzung durchgängig äusserst effektiv zusammen, was uns erlaubt hat, ein grosses Potenzial an Kompetenzen auszuschöpfen und ein extrem wertvolles Netzwerk aufzubauen.

Kommissionen für höhere Effizienz

Auf der Grundlage eines Geschäftsreglements hat der VR seine verschiedenen Kommissionen ernannt und für jede die geeigneten Spezialisten ausgewählt. So wurden neu eine Anstellungs- und Entlohnungskommission, eine Risikomanagement-Kommission und eine Finanzkommission eingesetzt. Die medizinische Kommission wird derzeit erneuert. Der Entscheidungsmodus des VR profitiert von einer "Verjüngungskur" bzw., um einen für unser Unternehmen so wichtigen Begriff zu verwenden, von einer umfassenden Rehabilitation.

Wohl überlegtes Wachstum

Wie bereits einleitend angedeutet, übersteigen die Patientenzahlen der Klinik die Budgetziele leicht, die bereits über das im Vorjahr erreichte Niveau lagen. Wir können also für die drei vergangenen Geschäftsjahre eine bedeutende Entwicklung verzeichnen. Aber dieses Wachstum hat seinen Preis: Vergrösserung unserer Belegschaft sowie Erhöhung der Aufwendungen. Es zog auch eine deutliche Steigerung unserer Umsatzzahlen nach sich. Der Cash-Flow hat eine gute Entwicklung genommen; in Prozenten gemessen ist er über die vergangenen drei Geschäftsjahre praktisch stabil geblieben. Der Verwaltungsrat und die Direktion haben ein wohl überlegtes Wachstum verfolgt, das sich in einem nominalen Anstieg des Ergebnisses niederschlägt.

Willkommene und gut gewählte Diversifizierung

Dieses Wachstum entstand mitunter durch die Eröffnung des Bereichs für muskulo-skelettale Rehabilitation Mitte 2015. Die Umsetzung des neuen Pflegebereichs im Ostflügel hat die Aufnahme von pflegebedürftigen Patienten und Patienten mit eingeschränkter Mobilität unter guten Bedingungen ermöglicht. Durch die Steigerung der Betreuungszeiten für jeden unserer Patienten hält eine neue Arbeitsweise Einzug in unserer Klinik. Und so können wir heute die Früchte unserer umfassenden Bemühungen ernten.

Erweiterung als Ziel?

Die Patientenzahlen der Klinik steigen. Selbst wenn man neues Personal einstellen, bestimmte Prozesse verbessern und die Infrastrukturen optimal nutzen kann, kommt man dennoch an den Punkt, an dem die Kapazitäten selbst bei sorgfältigster Organisation an ihre Grenzen stossen. Der Verwaltungsrat hat Überlegungen zum Ausbau unserer Infrastruktur und der Erweiterung der Klinik angestellt. Es sind noch nicht alle Elemente dieser Untersuchung zusammengeführt worden. Eine der möglichen Entwicklungen könnte auf ein rein qualitatives Wachstum bei begrenzten Aufnahmekapazitäten setzen, dies würde jedoch bedeuten, dass man bestimmte Patienten ablehnen müsste; doch die Clinique Le Noirmont möchte weiterhin in der Lage sein, jederzeit neue Patienten aufzunehmen. Können wir also zugunsten des qualitativen Wachstums diesen ehrbaren Grundsatz aufgeben? Eine weitere Möglichkeit bestünde darin, die durch das solide Management freigesetzten Ressourcen für eine Steigerung der Aufnahmekapazitäten einzusetzen und dabei so vorzugehen, dass das Wachstum auch profitabel bleibt. Wenn man sich für eine Steigerung der Aufnahmekapazitäten entscheidet, bedeutet das Investitionen, Einstellung von zusätzlichem Personal und letztlich ein grösseres Risiko im Falle einer Veränderung des Umfelds. Im Gegenzug würde uns eine Erweiterung auch andere Chancen eröffnen, die sich direkt aus den Risiken ergeben.

Am Scheideweg

Mit anderen Worten befindet sich derzeit die Clinique Le Noirmont an einem Scheideweg. Wir müssen uns entscheiden zwischen der Begrenzung der Aufnahmekapazität, was unseren Mitbewerbern Entwicklungschancen bieten könnte, und einer Vergrösserung, um weiterhin zu jeder Zeit Patienten aufnehmen zu können. Bei jeder Veränderung ist einem sofort bewusst, was man verlieren könnte. Und nicht immer misst man ausreichend genau, was man gewinnen könnte. Dies gehört zum Wagnis des Unternehmers, die Entwicklung mit der festen Überzeugung zu organisieren, dass die Chancen, die die Veränderung bietet, die mit ihr verbundenen Risiken deutlich übersteigen. Zu einem Zeitpunkt, an dem wir vor diesen bedeutenden Entscheidungen stehen, möchte ich mich bei allen Mitarbeitenden bedanken, die dies bisherige Entwicklung durch ihr Engagement mit Herz und Seele unterstützt haben. Die Direktion hat dieses Wachstum mit viel Einsatz und Weitsicht unterstützt. Der Verwaltungsrat wird sich weiterhin mit der Frage beschäftigen, in welche Richtung wir uns am besten entwickeln sollen und dabei die Entwicklung der Klinik mit Umsicht vorantreiben. Ich möchte mich bei allen Beteiligten für Ihre Bemühungen bedanken, für ihr Vermögen, sich selbst in Frage zu stellen, und für die ständige Bereitschaft voranzugehen.

Côté patients aus Patientensicht

«Après un long temps passé avec des douleurs dans les hanches, je me suis rendue à l'évidence que je ne pouvais plus continuer ainsi ; je me suis décidée à consulter ; après un examen radiologique, mon chirurgien m'a opérée le 6 février d'une prothèse totale de hanches. Sur les recommandations d'une amie, j'ai opté pour un séjour de réadaptation à la Clinique Le Noirmont et je m'en trouve très satisfaite. Dès le début de mon séjour, je me suis vue très bien installée et entourée. L'équipe de physiothérapie fait un travail formidable ; je dois tout réapprendre : marcher avec des béquilles, monter des escaliers, faire travailler mes jambes, tout cela sous une surveillance attentive des physiothérapeutes ; la limite de la douleur n'est jamais dépassée et je peux travailler à mon rythme ; je sens que mes forces reviennent peu à peu... Le personnel joue aussi un grand rôle moral : il m'encourage, me stimule et me rassure. Je suis très confiante pour le futur et le retour à mon domicile».

«Jusqu'à présent j'étais «consignée» dans ma chambre, mais la semaine prochaine je vais pouvoir, avec mes béquilles, aller prendre les repas avec les autres patients à la salle à manger ; je me réjouis ! »

Mme Jacqueline Fischer
patiente orthopédique



«Nachdem ich lange mit Hüftschmerzen gelebt hatte, musste ich mir eingestehen, dass ich so nicht weitermachen konnte; also habe ich mich entschieden, einen Arzt zu konsultieren. Nach einer Röntgenuntersuchung hat mich mein Chirurg am 6. Februar operiert und mir eine Hüfttotalprothese eingesetzt. Auf Empfehlung einer Freundin habe ich mich für einen Reha-Aufenthalt in der Clinique Le Noirmont entschieden und bin sehr zufrieden mit diesem Entschluss. Von Anfang an habe ich mich gut aufgehoben und betreut gefühlt. Das Physiotherapie-Team macht eine tolle Arbeit. Ich muss alles neu lernen:

Gehen mit Unterarmgehstützen, Treppensteigen, meine Beine trainieren, all das unter der aufmerksamen Anleitung von Physiotherapeuten. Es wird nie über die Schmerzgrenze hinausgegangen und ich kann in meiner eigenen Geschwindigkeit trainieren. Ich fühle, wie meine Kraft nach und nach zurückkehrt ... Das Personal unterstützt mich auch hinsichtlich meiner Befindlichkeit: es ermutigt, stimuliert und beruhigt mich. Ich bin für die Zukunft und meine Rückkehr nach Hause sehr zuversichtlich.»

«Bisher war ich in meinem Zimmer ‚eingesperrt‘, aber in der kommenden Woche werde ich mit Hilfe meiner Unterarmgehstützen in den Speisesaal gehen und die Mahlzeiten zusammen mit den anderen Patienten einnehmen können. Darauf freue ich mich!

Mme Jacqueline Fischer
Orthopädische Patientin



Martin Zuber Direktor

Bericht des Direktors

Ein gutes Finanzergebnis 2016

Mit Blick auf das Finanzergebnis zählt 2016 zu den «guten Jahren» der Klinik. Es ist mit dem Geschäftsjahr 2015 vergleichbar.

- Noch nie in der Geschichte der Klinik war die Belegungsrate mit 79,2 Patienten/Tag so hoch wie 2016 (damit wurde der Rekord aus dem Jahre 1997 mit 78,3 Patienten/Tag übertroffen). Verglichen mit 72,6 Patienten/Tag aus 2015 ist ein deutlicher Anstieg zu verzeichnen. Die günstige Entwicklung unserer «aufstrebenden» Indikationen, die psychosomatische Rehabilitation (14,4 Patienten/Tag) und die muskulo-skeletale Rehabilitation (13,3 Patienten/Tag), haben den Rückgang im Bereich kardiovaskuläre Rehabilitation, die mit 45,4 Patienten/Tag mit Abstand unsere Kernaktivität bleibt, mehr als aufgewogen. Zudem konnte die internistische Rehabilitation mit 6,1 Patienten/Tag ebenfalls einen leichten Anstieg verzeichnen.
- Unser Ertrag ist im Vergleich zu 2015 um Fr. 1'792'000 angestiegen. Auf die stationäre Behandlung (Spitaltaxen) entfällt ein Beitrag von Fr. 1'636'000, auf die ambulanten Leistungen (medizinische Leistungen) ein solcher von Fr. 114'000.
- Die Aufwendungen sind ebenfalls angestiegen, insbesondere die Personalkosten, bedingt durch die höhere Mitarbeiterzahl, die in dieser Wachstumsphase für die Sicherstellung unserer Leistungen nötig waren (durchschnittliche Beschäftigtenzahl 2016: 92,9 VZÄ). Die Abschreibungen erreichen Fr. 1'400'000, dies sind Fr. 100'000 mehr als 2015.
- Der Nettoertrag beläuft sich auf Fr. 360'895.56, der Cash-Flow beträgt Fr. 1'760'895.56.
- In der Bilanz wurden Investitionen in Höhe von Fr. 1'285'000 im Anlagevermögen verbucht, hierin sind Fr. 718'000 für die letzte Umbauetappe unseres Ostflügels enthalten. Nach den Abschreibungen verringert sich dieser Posten um insgesamt Fr. 115'000. Bei den Hypotheken konnte eine Rückzahlung von Fr. 110'000 vorgenommen werden.

Rasante Entwicklung der Rehabilitation

Auch wenn der Anstieg der Patientenzahlen im Bereich psychosomatische Rehabilitation geplant war, stellte er unsere verschiedenen Teams vor eine Herausforderung, insbesondere die Mitarbeiter der

psychosomatischen Einheit und das Pflegepersonal. Hingegen waren wir von der Entwicklung der muskulo-skeletalen Rehabilitation überrascht, die sich seit September 2016 mit einer mittleren Auslastung von 18 Patienten/Tag und Höchstbelegungen von 25 Patienten dauerhaft im Aufschwung befindet. Wir mussten unsere Physiotherapeuten-, Ergotherapeuten- und Pflege-Teams aufstocken, um der wachsenden Anzahl von Patienten gerecht zu werden. Gleichzeitig bleibt die kardiovaskuläre Rehabilitation die wichtigste Indikation, und die Patientenzahlen für die internistische Rehabilitation sind leicht angestiegen. Wir haben somit unsere Kapazitätsgrenzen erreicht. Da die 36 Betten im Ostflügel, wo unsere Patienten stationär aufgenommen werden, schon jetzt nicht mehr ausreichen, werden wir in 2017 einen neuen Pflegebereich in einem Stockwerk unseres alten Roc-Montès-Gebäudes eröffnen, um unsere Kapazitäten für die Versorgung pflegebedürftiger Patienten zu erhöhen. Und da wir Anfang 2017 an zwei Tagen fast 100 Patienten zählten, mussten wir erkennen, dass wir nicht mehr alle Aufenthaltsanfragen erfüllen können. Es stellen sich somit verschiedene strategische Fragen...

Das Jahr 2016 hat uns gezeigt, dass wir in der Lage sein müssen, schnell auf die mitunter unerwartete Entwicklung der Anfragen unserer Partner-Spitäler zu reagieren. Wir möchten diesen Weg weiterverfolgen und gleichzeitig eine einwandfreie Qualität bei der Behandlung unserer Patienten sicherstellen. Darüber hinaus legen wir Wert auf hochwertige Hoteldienstleistungen, um einen möglichst angenehmen Rehabilitationsaufenthalt bieten zu können.

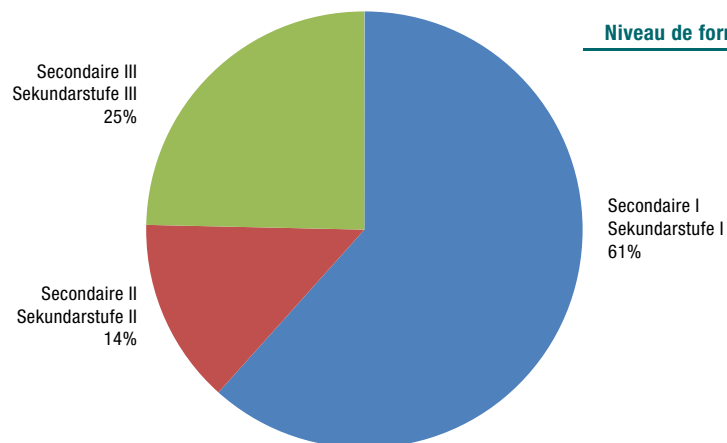
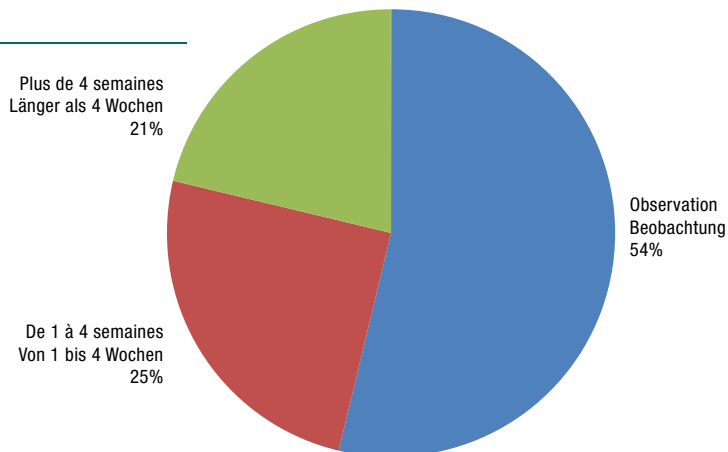
Das Ergebnis intensiver Arbeit

Einmal mehr beglückwünsche ich alle Teams sowie ihre Mitarbeitenden zu ihrer geleisteten Arbeit und ihrem Engagement für unsere Patienten. Wir haben uns im Bereich unserer interdisziplinären und abteilungsübergreifenden Arbeit weiterentwickelt. Wir waren manchmal stark gefordert, aber wir konnten dem Patienten gegenüber unsere gute Laune und unsere Professionalität bewahren und haben uns zudem an die verschiedenen Änderungen angepasst. Vielen Dank an alle - unser Erfolg ist ein gemeinschaftliches Ergebnis! Vielen Dank auch an den Verwaltungsrat, der uns in diesen Phasen bedeutender Entwicklungen begleitet.

Un fort engagement dans la formation - Ein hoher Einsatz zugunsten der Ausbildung

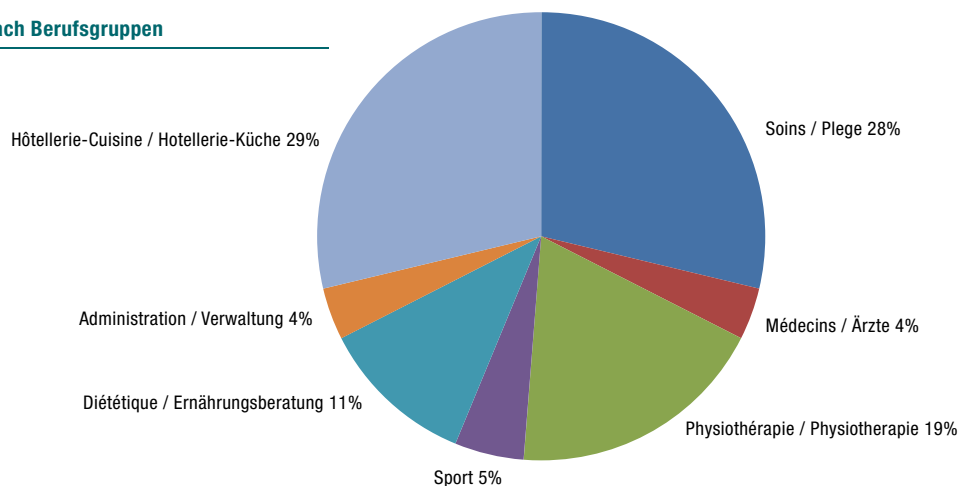
En 2016, la Clinique Le Noirmont a accueilli 80 stagiaires et formé 14 apprenti(e)s.
 2016 hat die Clinique le Noirmont 80 Praktikanten empfangen und 14 Lernende ausgebildet.

Durée du stage – Praktikumsdauer



Niveau de formation des stagiaires – Ausbildungsstand der Praktikanten

Stages par métiers – Praktika nach Berufsgruppen





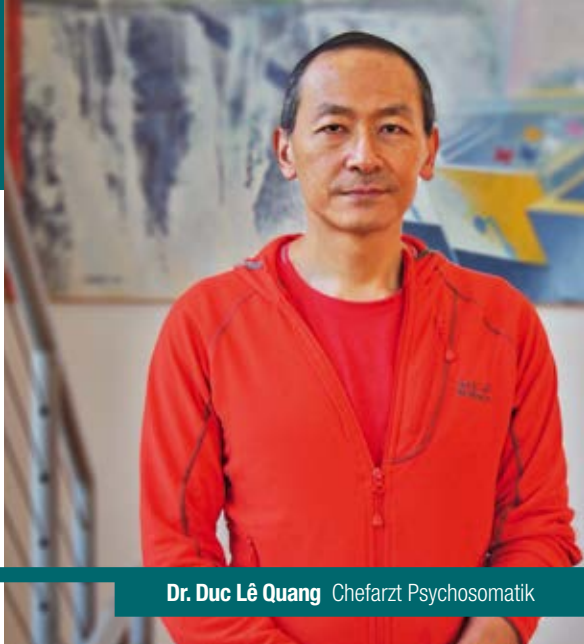
Dr. med. Markus Noveanu Chefarzt

Auch das Jahr 2016 stand im Zeichen zahlreicher Veränderungen hinsichtlich der medizinischen Betreuung unserer Patienten. Die kürzlich abgeschlossenen baulichen Veränderungen unserer Pflegeabteilung im Ostflügel wurden von organisatorischen Anpassungen der ärztlichen und pflegerischen Tätigkeit begleitet, mit dem Ziel einer intensiveren und qualitativ besseren Betreuung unserer medizinisch und pflegerisch immer anspruchsvoller werdenden Patienten.

Leider bemerken wir schon heute, dass die im Rahmen dieser Reorganisation erstellten, nach einem Spital-orientierten Organisationsprinzip funktionierenden 36 Betten (Einteilung in 3 Sektoren, Bereichspflege, tägliche Arztvisiten etc.) mittel- bis langfristig nicht ausreichen werden, um alle unsere Patienten optimal zu betreuen. In den nächsten Jahren bedarf es derselben Strukturanpassung für weitere Betten in unserer Klinik, die für die kardiovaskuläre, medizinische und muskuloskeletale Rehabilitation vorgesehen sind. Diese Massnahmen werden nicht nur bauliche (die Zimmer müssen u.a. rollstuhlgängig sein) und organisatorische, sondern auch personelle Konsequenzen haben, da die Patienten einer viel intensiveren Pflege und ärztlichen Betreuung als bisher bedürfen.

Im Gesamtkontext der sich ändernden Welt der Rehabilitation machen diese Anpassungen nicht nur Sinn, sondern sie sind unabdingbar, führen sie insgesamt zu einer Entlastung der Spitalzentren, indem der Aufenthalt der Patienten in diesen Zentren verkürzt wird. Die Betreuung dieser Patienten im Rahmen einer sich immer mehr abzeichnenden „Frührehabilitation“, in welcher primär eine medizinische Überwachung, intensive ärztliche Betreuung sowie pflegerische Massnahmen im Vordergrund stehen und nicht die klassischen rehabilitativen Massnahmen wie Mobilisation etc., wird die Struktur der Rehabilitationskliniken, ihre Organisation und nicht zuletzt ihren Personalschlüssel nachhaltig verändern. Diese Veränderungen werden folgerichtig zu steigenden Betriebskosten der Kliniken führen, welche durch Prozessanpassungen/-optimierungen nur teilweise aufgefangen werden können. Ein Verständnis und Entgegenkommen seitens der Kostenträger für diese Massnahmen werden früher oder später notwendig sein und über das Fortbestehen der vorhandenen Rehabilitationseinrichtungen entscheiden. Die Clinique Le Noir mont befindet sich inmitten dieser strukturellen Veränderungen und nimmt die damit verbundenen Herausforderungen mit viel Elan und Weitsicht an.

Mein besonderer Dank geht an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Klinik, welche auch im Jahre 2016 viel Flexibilität und Anpassungsfähigkeit bewiesen haben und durch ihren täglichen Einsatz zu einer optimalen Betreuung unserer Patienten beitragen.



Dr. Duc Lê Quang Chefarzt Psychosomatik

Ein echter Aufschwung

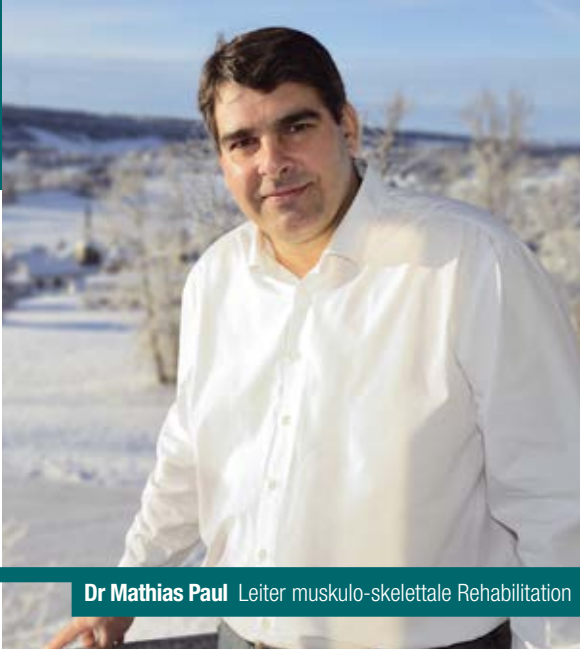
Im Jahr 2016 konnte die psychosomatische Einheit sechs Jahre nach ihrer Einrichtung 2010 einen regelrechten Aufschwung verzeichnen. Drei Zahlen sind hierbei im Vergleich zu 2015 besonders aufschlussreich: 13 Mitarbeitende (Vorjahr: 8) für 250 Patienten (VJ: 170) und eine Belegung von durchschnittlich 15 Betten pro Tag (VJ: 10). Nun war auch die Zeit reif, um unser Modell einer funktionalen und integrativen Medizin für Körper und Seele beim Jahreskongress für Hausarztmedizin (KHM) und für psychosomatische Medizin (SAPPM) im September 2016 vorzustellen. Neue Begegnungen fanden statt: mit Dr. Christian Bernet vom mobilen Team für Palliativpflege (EMSP) BEJUNE, der in Zukunft unsere komplexen Schmerzbehandlungsfälle überwachen wird, oder mit den Referenten, die zu unserem zweiten jährlichen Fortbildungstag im November zum Thema «Komplexe Fälle im Alltag behandeln» geladen waren, Prof. Dr. Marco Vannotti vom CERFASY und Dr. PD Selma Aybek der HUG. Unser medizinisches Team wurde durch Dr. Guillaume Perret, Psychiater FMH und Psychoanalytiker, Dr. Andry Andriamaholisoa, kognitive Psychiatrie, und Dr. Maryam Rosdhi, an unsere Einheit angeschlossene Internistin, ergänzt. Unsere Mitarbeiter haben ihre Fachkompetenzen weiterentwickelt: Dr. Farshid Sadeghi hat seinen Titel als FMH-Psychiater und Familientherapeut abgeschlossen und Frau Aurélie Baudin-Rossé ihre eidgenössische Fortbildung als Psychologin und Psychotherapeutin.

Pragmatische Betrachtung der Zahlen

Der wachsende Zustrom an Patienten hat uns gezwungen eine Wartefrist - von manchmal bis zu zwei Monaten - einzurichten. Dies könnte zwar als Bestätigung unserer Behandlung durch unsere Kollegen interpretiert werden, weniger euphorisch betrachtet, ist es aber vielleicht eher der kürzliche Umbruch bei den Pflegeangeboten im Bereich psychischer Gesundheit im gesamten Jurabogen, der dazu führt, dass unsere Kollegen uns ihre Patienten vermehrt überweisen. Dennoch entwickelt sich im Laufe der Jahre eine stillschweigende Zusammenarbeit mit weiter entfernten psychiatrischen Diensten wie jenen in Bern, Yverdon oder Freiburg.

Funktionale und integrative Medizin

Durch die Verwirrung in Bezug auf die Bedeutung des Begriffs Psychosomatik aus historischen (die Autonomisierung der Psychiatrie von der Neurologie) und korporatistischen (physische Gesundheit vs. psychische Gesundheit) Gründen wird den Erkrankten weiterhin Unrecht getan und ihre Beschwerden werden banalisiert. Tatsächlich müssen wir heute dringend den nutzlosen Streit zum Wissen über den VERSTAND zum einen und zur Kraft des UNTERBEWUSSTSEINS zum anderen überwinden, um die Entstehung psychosomatischer Beschwerden zu erklären: Es müssen vielmehr die Hebel zur Genesung gefördert werden. «Es ist eine Umkehr: Es ginge nicht so sehr darum, die Erkrankung zu erklären, sondern darum, wie man sich verhalten soll, um gesund zu bleiben» (Dejours). Somit bezeichnen wir mit psychosomatischer Behandlung jede Intervention, die dem Erkrankten dabei hilft, die biopsychosozialen Auswirkungen einer Störung zu erkennen, um auf integrative Weise auf jede ihrer Komponenten - Körper, Seele und soziales Umfeld - einzuwirken. Die Gesundheit ist nach unserem Rehabilitationsverständnis das Ergebnis eines Gleichgewichts zwischen der körperlichen Stabilität, der mentalen Kraft und dem Zusammenhalt der sozialen Beziehungen einer Person.



Dr Mathias Paul Leiter muskulo-skelettale Rehabilitation

Das Jahr 2016 war durch eine deutliche Aufwärtsentwicklung der Aktivitäten im muskulo-skelettalen Bereich gekennzeichnet. Unser Team, das sich aus KrankenpflegerInnen, Physiotherapeuten und Ergotherapeuten, Ärzten in Ausbildung, Assistenzärzten und Kaderärzten zusammensetzt, hat sich um 269 Patienten gekümmert. Der Erfolg dieses Geschäftsjahres ist der bemerkenswerten Arbeit jedes Einzelnen zu verdanken. Dank unseres Teams konnten wir unseren Patienten und Dienstleistern ein positives und dynamisches Image unserer gesamten Klinik vermitteln.

Nach dem vielversprechenden Start unseres muskulo-skelettalen Bereichs im Juli 2015 und den ersten Monaten der Organisation von Strukturen, Mitarbeitenden und Gerätschaften, mussten wir uns einer steigenden Zahl von Aufnahmen aus Akutkrankenhäusern stellen. So stieg die Zahl der täglich gegenwärtigen Patienten von 5 auf 20 Ende 2016, was eine grosse Flexibilität auf Seiten der verschiedenen Mitarbeitenden erforderte. Dies betraf insbesondere den Bereich der Krankenpflege; zahlreiche Neuanstellungen wurden notwendig, sowohl in der Pflege als auch im Bereich der Physio- und Ergotherapie. Dank der Erfahrungen jedes Einzelnen und des regelmässigen kollegialen Austauschs innerhalb des Teams konnten wir wertvolles Wissen erwerben und unsere Arbeitsprozesse aufeinander abstimmen; wir dürfen jedoch nicht vergessen, dass wir uns jeden Tag aufs Neue an die individuellen Bedürfnisse unserer Orthopädie-Patienten anpassen müssen, die das Gesicht der Klinik verändert haben: Nie zuvor waren die Gänge unserer Klinik von so vielen Menschen mit Gehstöcken, Rollatoren oder in Rollstühlen bevölkert.

Ausserdem werden unsere Patienten von Fachleuten aus den Bereichen Innere Medizin, Kardiologie und Diabetologie betreut; zudem stehen PsychologInnen und Ernährungsberaterinnen zur Verfügung. Dieser Ansatz unterscheidet uns von anderen Rehabilitationseinrichtungen; er wird von unseren Patienten als echter Vorteil angesehen; so ist die perfekte Behandlung von Begleiterkrankungen, die häufig ebenso schwer wiegen wie das orthopädische Problem, gewährleistet.

Einer der Indikatoren für die Dynamik und die anerkannten Spezialkompetenzen unseres Teams aus PhysiotherapeutInnen ist der Umfang der ambulanten Behandlungen, der ebenfalls stetig steigt. Viele unserer orthopädischen stationären Patienten möchten ihre ambulante Behandlung in der Clinique Le Noir mont fortsetzen; sie profitieren von unserem gesamten medizinischen und paramedizinischen Angebot.

2016 fand am 30. Juni unser erster Fortbildungstag statt, der ein grosser Erfolg war: Wir konnten ungefähr 100 Teilnehmer in unserer Turnhalle begrüssen. Diese Veranstaltung wird inskünftig jährlich wiederholt und wird dazu beitragen, die Verbindung zwischen den in der Region ansässigen Ärzten und Physiotherapeuten zu stärken.

Bei jeder bedeutenden Entwicklung wie dem muskulo-skelettalen Bereich muss man mit einem gewissen Mass an Unsicherheit leben. Wir sind jedoch davon überzeugt, dass die Rehabilitation betagter und pflegebedürftiger Patienten in den ersten Wochen nach einer Operation am Bewegungsapparat ein grosses Potenzial birgt. Durch die Fachkenntnisse, die unsere Mitarbeitenden erworben haben, konnte unser Bereich sich entwickeln und flexibel an die Gegebenheiten anpassen; wir sind bereit für die Zukunft. Ich beglückwünsche jeden Einzelnen und danke für sein bzw. ihr persönliches Engagement.

Un retour très positif des patients - Ein äusserst positives Feedback von Patienten

Satisfaction des patients 2015 - 2016

L'enquête nationale sur la satisfaction des patients dans le domaine de la réadaptation est réalisée depuis 2013 par l'ANQ - l'Association Nationale pour le développement de la Qualité dans les hôpitaux et les cliniques. Cent cliniques y participent avec plus de 13'700 patients contactés par écrit ayant un taux de réponse de 53.1% soit un échantillon de 7'332 réponses.

Le questionnaire adapté aux particularités de la réadaptation relève la propension des patientes et patients à retourner dans la même clinique, ainsi que leur appréciation subjective de la qualité du traitement dispensé. Deux questions supplémentaires permettent aux personnes interrogées d'évaluer la clarté des informations données par le personnel médical, ainsi que le suivi assuré par le personnel thérapeutique, le personnel infirmier et le service social durant le séjour. Pour conclure, les personnes interrogées peuvent préciser si elles se sont senties traitées avec respect et dignité dans la clinique de réadaptation.

En 2016, les résultats de notre clinique sont à nouveau très positifs – tous au-dessus de la moyenne suisse et en progression dans quatre des cinq critères par rapport à 2015. Ces éléments sont d'autant plus réjouissants qu'ils démontrent que la clinique peut s'agrandir, se diversifier, refondre ces processus de prise en charge sans effriter sa philosophie, ni péjorer le contact et la qualité offerts à ses patients; tout en restant compétitive et performante.

Zufriedenheit der Patienten 2015 - 2016

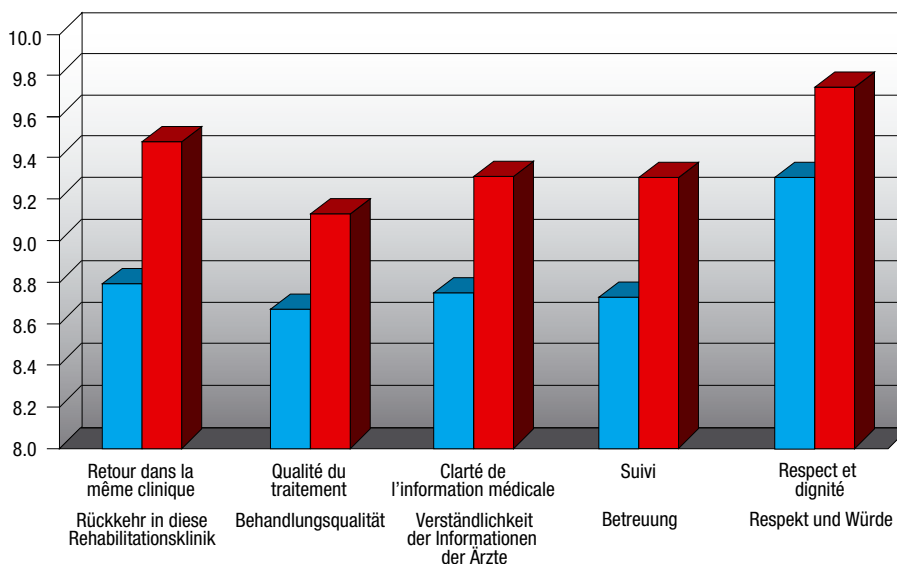
Die landesweite Umfrage zur Zufriedenheit der Patienten im Bereich Rehabilitation wurde seit 2013 vom ANQ, dem nationalen Verein für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken, durchgeführt. 100 Kliniken haben daran teilgenommen, wobei über 13'700 Patienten schriftlich kontaktiert wurden. Die Antwortquote lag mit 7'332 Antworten bei 53.1 %.

Der Fragebogen, der an die Besonderheiten der Rehabilitation angepasst ist, erfasst die Tendenz der Patientinnen und Patienten, in die gleiche Klinik zurückzukehren, sowie ihre subjektive Bewertung der Behandlungsqualität. Durch zwei zusätzliche Fragen können die Befragten die Verständlichkeit der ihnen durch das medizinische Personal gegebenen Informationen sowie die Betreuung durch die therapeutischen Mitarbeiter, das Pflegepersonal und den Sozialdienst während des Aufenthalts bewerten. Abschliessend können die Befragten angeben, ob sie sich in der Rehabilitationsklinik mit Respekt und Würde behandelt gefühlt haben.

2016 sind die Ergebnisse unserer Klinik erneut sehr positiv – sie liegen durchwegs über dem Schweizer Mittelwert und haben sich bei vier von fünf Kriterien im Vergleich zu 2015 verbessert. Dies ist umso erfreulicher, als es zeigt, dass die Klinik sich vergrössern, sich diversifizieren und die Aufnahmeprozesse umgestalten kann, ohne ihre Philosophie zu unterminieren oder den Kontakt zu den Patienten und die angebotene Qualität zu verschlechtern, und dabei gleichzeitig konkurrenz- und leistungsfähig bleiben kann.

2016

■ Moyenne suisse / Schweizer Mittelwert
■ Clinique Le Noirmont



| | 2015 | Moyenne suisse / Schweizer Mittelwert | Clinique Le Noirmont | 2016 | Moyenne suisse / Schweizer Mittelwert | Clinique Le Noirmont |
|----------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------|----------------------|------|---------------------------------------|----------------------|
| Retour dans la même clinique Rückkehr in diese Rehabilitationsklinik | | 8.88 | 9.07 | | 8.82 | 9.51 |
| Qualité du traitement Behandlungsqualität | | 8.75 | 8.81 | | 8.73 | 9.17 |
| Clarté de l'information médicale Verständlichkeit der Informationen der Ärzte | | 8.84 | 9.32 | | 8.77 | 9.30 |
| Suivi Betreuung | | 8.99 | 8.88 | | 8.97 | 9.33 |
| Respect et dignité Respekt und Würde | | 9.33 | 9.47 | | 9.32 | 9.77 |



Prof. Peter Diem Konsiliararzt für Diabetologie

Die Klinik Le Noirmont behandelt jährlich eine grosse Anzahl von Patienten und Patientinnen mit Diabetes mellitus. Bei den zur kardialen Rehabilitation zugewiesenen Patienten sind gut 25% von Diabetes betroffen. Aber auch bei den Patienten, die zur muskulo-skelettalen Rehabilitation oder aufgrund psychosomatischer Erkrankungen zugewiesen werden, leidet ein erheblicher Anteil an Diabetes. Damit wird für die ganze Klinik die adäquate Betreuung zu einer täglichen Herausforderung. Dies weil sich eine gute Einstellung des Diabetes direkt auf das allgemeine Wohlbefinden und die Leistungsfähigkeit auswirkt.

Unser interprofessionelles Diabetes-Team besteht aus der Diabetesberatung (ein Diabetes-Fachberater und eine angehende Fachberaterin), den Ernährungsberaterinnen und einem Facharzt für Endokrinologie/Diabetologie. Gemeinsam bieten wir den Patienten ein vielfältiges Angebot auf dem neusten Stand der Diabetologie: Dazu gehören einerseits Gruppenkurse, bei denen Ausbildung und Erfahrungsaustausch mit anderen Betroffenen im Vordergrund stehen, andererseits motivierende Gespräche und schliesslich individualisierte Beratungen. Ziel dieser Bemühungen ist eine bestmögliche Kontrolle des Diabetes während des Klinikaufenthaltes und - ebenso wichtig - eine Verbesserung der Diabetes-spezifischen Kenntnisse und Fähigkeiten mit einer erfolgreichen Umsetzung bei der Rückkehr in das gewohnte private Umfeld.

Besonders zu erwähnen ist eine ehrenvolle Anerkennung des Programms: Yves Monnerat, der mit viel Herz und grossem Engagements wesentlich zum Aufbau des Programms beigetragen hat, wurde am Schweizer Diabetikertag mit dem «Prix Servier 2016» geehrt. Dies als (Zitat aus der Laudatio) *Persönlichkeit, die für die Diabetesberatung im Jura und im Dienste von Patientinnen und Patienten der ganzen Nordwestschweiz Aussergewöhnliches geleistet hat.*

P.S.: Ich möchte mich bei meinem Vorgänger als Konsiliararzt für Diabetologie, Prof. Ulrich Keller (Basel), für die grossartige Arbeit beim Aufbau des Diabetes-Teams bedanken!

Bilanz am 31. Dezember 2016

| AKTIVEN | 31.12.2016 CHF | 31.12.2015 CHF | Differenz CHF |
|-----------------------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------|
| Kassen | 19'498.35 | 13'222.30 | 6'276.05 |
| Post | 73'650.77 | 19'702.47 | 53'948.30 |
| Banken | 489'844.34 | 481'490.73 | 8'353.61 |
| Wertschriften | 1'000.00 | 1'001.00 | - 1.00 |
| Patientenguthaben | 2'063'944.50 | 1'818'757.80 | 245'186.70 |
| Delkredere | - 30'000.00 | - 30'000.00 | 0.00 |
| Übrige Forderungen | 27'540.90 | 9'880.51 | 17'660.39 |
| Vorräte | 91'829.00 | 109'807.00 | - 17'978.00 |
| Transitorische Aktiven | 34'920.85 | 32'526.40 | 2'394.45 |
| Umlaufvermögen | 2'772'228.71 | 2'456'388.21 | 315'840.50 |
| Immobilien | 5'741'366.20 | 6'361'366.20 | - 620'000.00 |
| Betriebseinrichtungen | 2'211'000.30 | 1'706'029.30 | 504'971.00 |
| Anlagevermögen | 7'952'366.50 | 8'067'395.50 | - 115'029.00 |
| TOTAL AKTIVEN | 10'724'595.21 | 10'523'783.71 | 200'811.50 |
| PASSIVEN | | | |
| Verbindlichkeiten | 459'146.45 | 551'369.65 | - 92'223.20 |
| Hypotheken | 110'000.00 | 110'000.00 | 0.00 |
| Transitorische Passiven | 173'401.15 | 136'262.00 | 37'139.15 |
| Kurzfristiges Fremdkapital | 742'547.60 | 797'631.65 | - 55'084.05 |
| Hypotheken | 4'100'000.00 | 4'210'000.00 | - 110'000.00 |
| Vorsorgefonds | 197'236.85 | 197'236.85 | 0.00 |
| Langfristiges Fremdkapital | 4'297'236.85 | 4'407'236.85 | - 110'000.00 |
| Fremdkapital | 5'039'784.45 | 5'204'868.50 | - 165'084.05 |
| Genossenschaftskapital | 4'110'000.00 | 4'105'000.00 | 5'000.00 |
| Statutarische Reserven | 530'000.00 | 530'000.00 | 0.00 |
| Freie Reserven | 680'000.00 | 390'000.00 | 290'000.00 |
| Gewinn- und Verlustvortrag | 3'915.20 | 3'131.90 | 783.30 |
| Reinertrag | 360'895.56 | 290'783.31 | 70'112.25 |
| Eigenkapital | 5'684'810.76 | 5'318'915.21 | 365'895.55 |
| TOTAL PASSIVEN | 10'724'595.21 | 10'523'783.71 | 200'811.50 |

Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 2016

| | 2016 | 2015 |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| | CHF | CHF |
| Spitaltaxen | 13'645'600.00 | 12'009'069.75 |
| Medizinische Leistungen | 1'118'677.75 | 1'004'230.75 |
| Übrige Erträge aus Leistungen für Patienten | 658'179.05 | 621'265.00 |
| Erlöse aus Leistungen an Personal und Dritte | 97'481.26 | 94'657.08 |
| Kiosk | 97'256.50 | 95'150.90 |
| Total Ertrag | 15'617'194'56 | 13'824'373.48 |
| Personalaufwand | 10'614'700.50 | 9'008'321.40 |
| Medizinischer Bedarf | 473'632.65 | 452'767.50 |
| Lebensmittel und Haushaltsaufwand | 752'169.75 | 744'983.42 |
| Unterhalt | 340'924.15 | 314'499.90 |
| Investitionen | 178'977.35 | 181'554.20 |
| Abschreibungen auf Gebäude und Einrichtungen | 1'400'000.00 | 1'300'000.00 |
| Energie und Wasser | 248'168.65 | 250'790.50 |
| Hypothekarzinsen | 96'230.80 | 93'729.85 |
| Verwaltungsaufwand | 553'859.40 | 543'638.26 |
| Übriger patientenbezogener Aufwand | 271'598.05 | 283'788.40 |
| Übriger nicht patientenbezogener Aufwand | 261'287.20 | 284'657.60 |
| Kiosk | 64'750.50 | 74'859.14 |
| Total Aufwand | 15'256'299.00 | 13'533'590.17 |
| Total Ertrag | 15'617'194.56 | 13'824'373.48 |
| Total Aufwand | 15'256'299.00 | 13'533'590.17 |
| Jahresgewinn | 360'895.56 | 290'783.31 |
| Gewinn- und Verlustvortrag | 3'915.20 | 3'131.90 |
| Zur Verfügung der Generalversammlung | 364'810.76 | 293'915.21 |
| Vorschlag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung : | | |
| Zuweisung an die freien Reserven | 360'000.00 | |
| Vortrag auf neue Rechnung | 4'810.76 | |

Anhang zur Jahresrechnung 2016 der Clinique Le Noirmont, Le Noirmont

1. Für die Jahresrechnung angewendete Bewertungsprinzipien

Die vorliegende Jahresrechnung wurde in Übereinstimmung mit den Bestimmungen über die kaufmännische Buchführung des Schweizerischen Obligationenrechts erstellt (Art 957 bis 963b OR). Die wesentlichen Bilanzpositionen wurden aufgrund der nachstehend Grundsätze bemessen.

Forderungen aus Warenverkäufen und Dienstleistungen

Die Forderungen Warenverkäufen und Dienstleistungen sowie die übrigen kurzfristigen Forderungen werden zum Nominalwert in der Bilanz aufgeführt. Der Gesamtwert wird einer Berichtigung unterzogen. Diese Korrektur deckt das Delkredererisiko ab.

Sachanlagen

Die Sachanlagen werden zum Anschaffungswert verbucht. Die Aktivierungsgrenze liegt bei CHF 10'000.--. Die degressiven Abschreibungssätze sind: Gebäude: 3.3% - Installationen: 5% - Mobiliar: 10% - Medizintechnische Anlagen: 12.5% - Fahrzeuge: 20% - Informatikanlagen: 25%

Langfristige verzinsliche Verbindlichkeiten

Die langfristigen verzinslichen Verbindlichkeiten werden zu Nominalwerten bilanziert. Die Zinsen sind in der Erfolgsrechnung erfasst.

Ertrag aus Verkäufen und Dienstleistungen

Das Haupteinkommen der Clinique Le Noirmont Genossenschaft stammt von den Spitaltaxen (stationäre Tätigkeit) und den medizinischen Leistungen (ambulante Tätigkeit). Die Umsatzerfassung wird gleichzeitig mit der Rechnungsstellung verbucht.

2. Angaben zu den Positionen der Bilanz oder Erfolgsrechnung

Vorsorgefonds

Der Verwaltungsrat entscheidet über Zuwendungen in den Fonds, auf der Grundlage eines Reglementes. Der Fonds dient der Finanzierung von Massnahmen im Bereich der Gesundheitsvorsorge, insbesondere im kardiovaskulären Umfeld.

3. Weitere vom Gesetz verlangte Angaben

Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt

| | | |
|----------------------------------------|-------------------|-------------------|
| | 31.12.2016 | 31.12.2015 |
| Die Anzahl der Vollzeitstellen beträgt | 92.9 | 82.0 |

Eigentumsbeschränkungen für eigene Verpflichtungen

Verpfändete Aktiven: **Grundstück Blatt Nr. 3328 - Le Noirmont**
Ch. de Roc-Montes

| | | CHF | | CHF |
|-----------------------|---------------------------------|---------------------|--|---------------------|
| Pfandart | Schuldbrief im 1. Rang | 2'700'000.00 | | 2'700'000.00 |
| | Schuldbrief im 2. Rang | 200'000.00 | | 200'000.00 |
| | Schuldbrief im 3. Rang | 5'000'000.00 | | 5'000'000.00 |
| <i>Zu Gunsten von</i> | <i>Banque Cantonale du Jura</i> | <i>7'900'000.00</i> | | <i>7'900'000.00</i> |
| Pfandart | Schuldbrief im 1. Rang | 1'050'000.00 | | 1'050'000.00 |
| | Schuldbrief im 4. Rang | 2'000'000.00 | | --- |
| <i>Zu Gunsten von</i> | <i>Credit Suisse</i> | <i>3'050'000.00</i> | | <i>1'050'000.00</i> |
| | Errichtung von Pfandrechten | 10'950'000.00 | | 8'950'000.00 |
| | Bilanzwert | 5'741'366.20 | | 6'361'366.20 |
| | Pfandnutzung | 4'210'000.00 | | 4'320'000.00 |

Beteiligungsrechte

| | | |
|---------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Anzahl Beteiligungsrechte der Verwaltungsratsmitglieder | 7 | 7 |
| Nominalwert der Beteiligungsrechte | 35'000.00 | 35'000.00 |

Änderung der Rechnungslegung

Die Rechnungslegung wurde geändert (unter Anwendung des neuen Rechnungslegungsrechts gültig ab 2015). Um Vorjahresvergleiche zu ermöglichen, wurden die Abschlussdaten des Jahres 2015 dieser Änderung entsprechend neu aufbereitet, ohne Auswirkung auf das Eigenkapital.

**BERICHT DER REVISIONSSTELLE
ZUR JAHRESRECHNUNG 2016**

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der

CLINIQUE LE NOIRMONT SOCIETE COOPERATIVE – LE NOIRMONT

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Clinique Le Noirmont Société Coopérative für das am 31. Dezember 2016 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

FIDUCIAIRE SIMON KOHLER SA



Jean-Philippe KOHLER
Steuerexperte
Revisionexperte



Laure Siegenthaler
Wirtschaftsprüfer
Revisionexpertin

Courgenay, den 10 März 2017

Beilagen:

- Bilanz am 31. Dezember 2016
- Erfolgsrechnung
- Anhang

Côté patients aus Patientensicht

«Après l'opération de ma hanche, je suis venu en réadaptation pour 14 jours et mon séjour a été prolongé d'une semaine.

J'ai trouvé que chaque jour était «super», en particulier à la physio, avec notamment le drainage lymphatique. J'ai bien pu me reposer. Mon domicile n'étant pas très loin de la Clinique, mon épouse peut me rendre visite quand elle le souhaite.

Les soins sont bien, avec un personnel qui vous soutient, qui vous aide et qui est très aimable. J'ai déjà fait des progrès en seulement 3-4 jours. Les programmes sont bien organisés, et je peux me reposer entre les activités.

La clinique est située dans un bel endroit, où on pourrait très bien revenir pour passer de belles vacances ! »

M. Hans Peter Zihlmann,
patient orthopédique



«Nach meiner Hüftoperation kam ich für 14 Tage zur Rehabilitation und mein Aufenthalt wurde um eine Woche verlängert.

Ich fand jeden Tag super, insbesondere die Physiotherapie und hier besonders die Lymphdrainage. Ich konnte mich gut erholen. Ich wohne nicht weit von der Klinik entfernt und meine Frau kann mich besuchen, wann immer sie möchte.

Die Betreuung ist sehr gut und das Personal unterstützt mich, hilft mir und ist sehr freundlich. In nur 3 bis 4 Tagen habe ich bereits Fortschritte erzielt. Die Programme sind gut organisiert und ich kann mit zwischen den einzelnen Aktivitäten erholen.

Die Klinik ist sehr schön gelegen, man könnte zurückkommen, um hier schöne Ferien zu verbringen!»

Herr Hans Peter Zihlmann,
Orthopädischer Patient

«Eine Krankheit ist eine Warnung die uns gegeben wird, um uns an das Wesentliche zu erinnern», heisst es in einem tibetischen Sprichwort. Ein Hinweis, der häufig mit Schmerzen verbunden ist, der uns an Körper und Seele zeichnet.

Nach der ersten, entscheidenden Phase der akuten Erkrankung und ihrer Behandlung kehrt der Erkrankte nach Hause zurück, erstaunt darüber, dass er so schwach und fragil sein konnte. Nun stellen sich Fragen ein. Warum ich? Was ist passiert? Wie wird mein Leben von nun an aussehen? Wir in der Clinique le Noirmont kennen diesen Zustand, der von Sorgen, Fragen und Instabilität geprägt ist, gut. Uns ist bewusst, dass unsere Patienten nicht nur eine an sie angepasste Betreuung brauchen, sondern auch eine Umgebung, die zum Nachdenken anregt. Sie suchen nach Antworten, die ihnen bei der Rückkehr in ihren Alltag helfen werden, in ein Leben, in dem sie jeden einzelnen Moment zu schätzen wissen und die Freude erleben können, sich ein Bild von der Zukunft zu machen und neue Projekte anzugehen.

Daher stellen wir als Therapeuten in der Rehabilitation uns die folgenden Fragen: Aus welchem Grund und wie sind Sie zu uns gekommen? Wie sah Ihre eigene Erfahrung aus? Was an unserer Umgebung und unserer Pflege fanden Sie positiv? Zusammenfassend: Was haben wir getan, um Ihnen zu helfen, und haben wir unsere Aufgabe erfüllt?

Wir haben diese Berichte – nicht frei von Emotionen – bei Begegnungen und im Austausch mit unseren Patienten gesammelt. Wir wollten, dass sie authentisch und spontan sind, um dem Hauptanliegen dienlich zu sein, nämlich unseren Jahresbericht zu illustrieren.

Impressum

Concept et réalisation graphique : Empreinte communication Sàrl, Le Noirmont
www.empreinte-communication.ch

Photographies : Sophie Ménard, Nicolas Chèvre, Michel Haegeli

Impression : Imprimerie Le Franc-Montagnard SA, Saignelégier

Médecin-chef / Chefarzt
Dr méd. Markus Noveanu
Spécialiste FMH en médecine interne & cardiologie / Innere Medizin und Kardiologie FMH

Dr méd. Duc Lê Quang
Spécialiste FMH en psychiatrie & psychothérapie / Psychiatrie und Psychotherapie FMH
Médecin-chef psychosomatique / Chefarzt Psychosomatik

Dr méd. Matthias Paul
Spécialiste FMH en chirurgie orthopédique / Orthopädische Chirurgie FMH
Médecin responsable réadaptation musculo-squelettique / Leiter Muskulo-skelettale Rehabilitation

Médecin-chef adjoint / Stellvertretender Chefarzt
Dr méd. Eric Gobin
Spécialiste FMH en cardiologie / Kardiologie FMH

Médecins adjoints / Leitende Ärzte
Dresse Marzia Minelli
Spécialiste FMH en cardiologie / Kardiologie FMH

Dr méd. Guillaume Perret
Spécialiste FMH en psychiatrie & psychothérapie / Psychiatrie und Psychotherapie FMH

Dr méd. Alexandru Prica
Médecin praticien FMH / Praktischer Arzt FMH

Dr méd. Farshid Sadeghi
Spécialiste FMH en psychiatrie & psychothérapie / Psychiatrie und Psychotherapie FMH

Médecins consultants / Konsiliarärzte
Prof. Dr méd. Peter Diem
Spécialiste FMH en diabétologie & endocrinologie / Diabetologie und Endokrinologie FMH

Directeur / Direktor
Martin Zuber
mag. oec. HSG



Chemin de Roc Montès 20
CH-2340 Le Noirmont
Tél. 032 957 51 11
E-mail: reception@clden.ch

www.clinique-le-noirmont.ch



HealthPartners

